

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 101 (1983)  
**Heft:** 202

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21  
 Preise: Kalenderjahr Fr. 50.-, halb, Fr. 32.-, Ausland Fr. 64.- jährlich  
 Inserate: Publicitas, 3001 Bern ☎ 031 65 11 11, pro mm 59 Rp.  
 Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Redaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ☎ 031 61 22 21  
 Prix: Année civile fr. 50.-, un semestre fr. 32.-, étranger fr. 64.- par an  
 Annonces: Publicitas, 3001 Berne ☎ 031 65 11 11, le mm 59 cts  
 Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

No 202 - 3029

Bern, Mittwoch, 31. August 1983  
 Berne, mercredi, 31 août 1983

101. Jahrgang  
 101e année

No 202 - 31. 8. 1983

Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge - Faillites et concordats - Fallimenti e concordati

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Kantone - Cantons - Cantoni  
 Zürich, Bern, Luzern, Uri, Nidwalden, Zug, Fribourg, Solothurn,  
 Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Schaffhausen, Appenzell I.Rh., St. Gallen,  
 Graubünden, Thurgau, Ticino, Vaud, Genève, Jura.

Bilanzen - Bilans - Bilanci

Private Anzeigen - Annonces privées - Annunci privati

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

## Konkurse - Faillites - Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen bis spätestens Dienstag 12 Uhr bzw. Donnerstag 12 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Postfach 2170, 3001 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, case postale 2170, 3001 Berne, le mardi et le jeudi jusqu'à 12 heures au plus tard.

### Konkureröffnungen

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinslauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

### Ouvertures de faillites

(LP 231, 232; ORI du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrêtée, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourrent les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich

(3745)

Gemeinschuldner: Morgantini Diego, geb. 4. März 1949, von Loco TI, Maurerpolier, Lochstrasse 203, 8460 Marthalen, Inhaber der im Handelsregister des Kantons Zürich eingetragenen Einzelfirma Diego Morgantini, Baugeschäft, Lochstrasse 203, 8460 Marthalen.

Eigentümer der folgenden Grundstücke in der Gemeinde Marthalen:

Grundbuch Bl. 37 LB 1: Kat. Nr. 2219: Wohnhaus usw., Vers. Nr. 203, mit 386 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten, im Loch.  
 Grundbuch Bl. 37 LB 2: Kat. Nr. 29: Schopf, Vers. Nr. 125, mit 585 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche und Wiese, im Loch.

Datum der Konkursöffnung: 3. Juni 1983.

Eingabefrist: bis 6. September 1983.

Zufolge Lagerschwierigkeiten und zur Vermeidung unverhältnismässiger Unkosten usw. beantragt die Konkursverwaltung, das zur Konkursmasse gehörende Warenlager (Baumaterialien samt Maschinen und Lieferwagen) nach Ablauf der Eingabefrist gesamtlich oder einzeln, freihändig oder auf öffentlicher Versteigerung zu verwerten. Sofern die erste Gläubigerversammlung nicht beschlussfähig ist, gilt dieser Antrag als zum Beschluss erhoben, wenn nicht die Mehrheit der bekannten Gläubiger diesen Antrag innert der Eingabefrist schriftlich ablehnt.

Jeder Gläubiger ist eingeladen, der Konkursverwaltung innert dieser Frist schriftliche Kaufofferten einzureichen.

Warenumsatzsteuer: Die allfälligen von Diego Morgantini unter der Nummer 863 848 ausgestellten Grossistenenerklärungen für den steuerfreien Warenbezug werden hiermit widerrufen.

8245 Feuerthalen, den 29. Juli 1983

Konkursamt Feuertahlen  
 8245 Feuertahlen  
 F. Johner, Notar

Kt. Zürich

(3763)

Gemeinschuldnerin: Discobol AG für Sportbau, mit Sitz in Adliswil, ehemalige Adresse Finsterrütstrasse 21, 8134 Adliswil, bei Eugen Theurer, vertreten durch Vormundschaftsbehörde Adliswil, 8134 Adliswil.

Datum der Konkursöffnung: 15. Juli 1983.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 20. September 1983.

8800 Thalwil, den 26. August 1983

Konkursamt Thalwil  
 Gotthardstrasse 16a, 8800 Thalwil  
 B. Korrodi, Notar-Stellvertreter

Kt. Bern

(3743)

Vorläufige Konkursanzeige

Gemeinschuldnerin: Firma Henri Bachmann AG (Henri Bachmann SA), mit Sitz in 2558 Aegerten, Schwadernastrasse 65.

Datum der Eröffnung: 17. August 1983.

Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

2560 Nidau, den 31. August 1983

Konkursamt Nidau:  
 M. Bächler

Ct. de Fribourg

(3774)

Avis préalable d'ouverture de faillite

Faillie: Pronto Ristorante No 1 S.A., à Fribourg, siège de la société - Restaurant à Genève; rue des Pâquis 27.

Par jugement du 8 août 1983, le président du Tribunal de la Sarine, à Fribourg, a prononcé la faillite de la débitrice ci-dessus mentionnée.

La procédure de faillite, l'appel aux créanciers, le délai pour les productions feront l'objet d'une publication ultérieure.

Les débiteurs de la société faillie doivent s'annoncer sans délai, sous les peines de droit, et payer leur dû auprès de l'office cantonal des faillites de Fribourg.

1700 Fribourg, le 29 août 1983

Office cantonal des faillites, Fribourg  
 Le substitut: B. Chappuis

Ct. de Fribourg

(3775)

Failli: Leuba Gérard, 1957, de Buttes et La Côte-aux-Fées NE, menuisier, à Vesin.

Date de l'ouverture de la faillite: 17 août 1983.

Première assemblée des créanciers: vendredi 9 septembre 1983, à 15 h du jour, à la salle du Tribunal de la Broye, à Estavayer-le-Lac.

Délai pour les productions: 5 octobre 1983.

1700 Fribourg, le 29 août 1983

Office cantonal des faillites, Fribourg  
 Le substitut: B. Chappuis

Kt. Basel-Landschaft

(3777)

Vorläufige Konkursanzeige

Gemeinschuldner: Schweizer Walter, geboren 1942, von Lätzelfüh, wohnhaft Bündtenweg 43, 4461 Böckten. Inhaber der Einzelfirma «W. Schweizer-Küchen, Rindergasse 10a, Rheinfelden.

Datum der Konkursöffnung: 15. August 1983.

Die Bekanntmachung über die Art des Verfahrens, die Eingabefrist usw. erfolgt später.

4450 Sissach, den 29. August 1983

Konkursamt Sissach

Kt. Appenzell A. Rh.

(3744)

Das Konkursverfahren über die Ideal Haus AG, Rütihofstrasse 23b, 9052 Niedertaufen, welches per 21. Juni 1983 eröffnet und mit Entscheid vom 5. August 1983 mangels Aktiven wieder eingestellt wurde, wird zufolge Übernahme der Verfahrenskosten durch einen Gläubiger nun doch durchgeführt.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist für Forderungen: innert zwanzig Tagen seit Publikation (Val. 21. Juni 1983).

9427 Wolfhalden, den 24. August 1983

Konkursamt Appenzell A. Rh.  
 Bezirk Mittelland

## Kt. Aargau

(3778)

Gemeinschuldner: Sigerist Werner, 1945, Kaufmann, von Schaffhausen, in 5040 Schöftland, Holzikerstrasse 406, früher Lebensmittelgeschäft «Mini-Messe», Holzikerstrasse 906, 5040 Schöftland.

Datum der Konkurseröffnung: 2. August 1983.

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, 30. August 1983, 14 Uhr, Gasthof zur Sonne, 5726 Unterkulm.

Eingabefrist: bis 26. September 1983.

Verwertungsantrag: Die Konkursverwaltung beantragt den Gläubigern, nach Ablauf der Eingabefrist nach ihrem Ermessen Einrichtungen, Mobilien usw. gesamthaft oder einzeln durch öffentliche Versteigerung oder Freihandverkauf vorzeitig zu verwerten. Falls die erste Gläubigerversammlung nicht beschlussfähig ist, gilt dieser Antrag als beschlossen, wenn nicht die Mehrheit der bekannten Gläubiger bis zum 9. September 1983 beim Konkursamt Kulm, 5036 Oberefelden, schriftlich Einspruch erhebt. Jeder Gläubiger ist berechtigt, innerhalb der genannten Frist selbst schriftlich Kaufangebote einzureichen.

5036 Oberefelden, den 23. August 1983

Konkursamt des Bezirks Kulm  
Gemeindehaus-Postgebäude,  
5036 Oberefelden

## Ct. du Valais

(3776)

Faillie: Roland Udriot SA, Sierre.

Date du prononcé: 28 juin 1983.

Liquidation sommaire.

Délai pour les productions: 20 jours.

3960 Sierre, le 29 août 1983

Office des faillites de Sierre:  
Jos. Lamon, préposé

## Ct. de Genève

(3742)

Faillie: Madyco SA, effectuer toutes opérations commerciales, en particulier le transport maritime et le commerce international de toutes matières et de tous produits, ayant son siège rue de Hesse 10, à Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 21 juin 1983.

Liquidation sommaire, art. 231 LP: 29 août 1983.

Délai pour les productions: 20 septembre 1983.

1200 Genève, le 31 août 1983

Office des faillites  
Le préposé: P. Mermoud

## Ct. du Jura

(3764)

Faillie: Fima S.A., fabrique de machines automatiques, avec siège social à Alle.

Propriétaire des immeubles suivants:

Feuil. no	Ban d'Alle Lieu-dit et nature	Contenance a m <sup>2</sup>	Valeur officielle Fr.
3554	Pré du Moulin, atelier, bureaux no 64 C, aïssance, jardin	9 51	168 300.-

Date de l'ouverture de la faillite: 22 août 1983.

Première assemblée des créanciers: mardi 13 septembre 1983, à 10 h. 30, au Château de Porrentruy.

Délai pour les productions: 30 septembre 1983; pour l'indication des servitudes: 30 septembre 1983.

Réalisation anticipée des actifs:

L'administration de la faillite propose aux créanciers et aux actionnaires la vente immédiate, aux enchères publiques, des machines et du matériel servant à l'exploitation de la fabrique, ainsi que de tous les objets mobiliers dépendant de la masse en faillite (sauf les biens revendiqués ou grevés de réserves de propriété).

Si la première assemblée des créanciers n'est pas constituée ou si la pluralité des créanciers ne s'y déclare pas opposée d'ici au 9 septembre 1983, la proposition précitée sera considérée comme décision valable de l'ensemble des créanciers.

Radiation au registre des grossistes:

Les déclarations de grossistes, émises par la faillite sous no 308 769, sont révoquées par la présente publication.

2900 Porrentruy, le 26 août 1983

Office des faillites de Porrentruy  
Le préposé: R. Domont

## Ct. du Jura

(3779)

Faillie: Fabrique de boîtes de montres Fontenais S.A., avec siège social à Fontenais.

Propriétaire des immeubles suivants:

Feuille no	Ban de Fontenais Lieu-dit et nature	Cont. a m <sup>2</sup>	Valeur officielle Fr.
109	Quartier des Combas, fabrique de boîtes de montres, bureau no 259, aïssance, jardin	8 32	43 300.-
1411	Même lieu, garage à vélos no 303, aïssance	30	4 900.-
1555	Prés de la Fontaine, fabrique de boîtes de montres, bureaux no 209, aïssance, jardin	40 49	596 800.-

Date de l'ouverture de la faillite: 23 août 1983.

Liquidation sommaire, art. 231 LP.

Délai pour les productions: 20 septembre 1983; pour l'indication des servitudes: 20 septembre 1983.

Les créanciers ayant déjà produit dans la procédure concordataire ont été dispensés, par écrit, de produire à nouveau dans la faillite.

Ceux qui n'auraient pas reçu cet avis de dispense doivent confirmer leur production dans la faillite, faute de quoi ils seront réputés renoncer à leur créance.

Radiation au registre des grossistes:

Les déclarations de grossistes, émises par la faillite sous no 309 025, sont révoquées par la présente publication.

Appel d'offres:

Les personnes intéressées à l'achat des immeubles ainsi que des machines et du matériel servant à l'exploitation de la Fabrique de boîtes de montres Fontenais S.A. sont invitées à envoyer leurs offres, jusqu'au 13 septembre 1983, à l'office soussigné où l'inventaire détaillé peut être consulté.

2900 Porrentruy, le 27 août 1983

Office des faillites  
Le préposé: R. Domont

## Einstellung des Konkursverfahrens

(SchKG 230)

## Suspension de la liquidation

(LP 230)

## Kt. Solothurn

(3780)

Über die Firma ITV Gesellschaft für Inkasso, Treuhand, Verwaltung, Erledigung kaufmännischer Arbeiten, insbesondere Inkasso, Übernahme von Treuhandmandaten usw., Genossenschaft mit Sitz in Grenchen, wurde durch Verfügung des Konkursrichters von Solothurn-Lebern, in Solothurn, am 12. August 1983 der Konkurs eröffnet. Mangels Aktiv ist das Verfahren am 26. August 1983 wieder eingestellt worden.

Sofern kein Gläubiger bis am 12. September 1983 die Durchführung des Konkurses verlangt und zugleich für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 3000.- (Nachforderungsrecht vorbehalten) leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

2540 Grenchen, den 29. August 1983

Konkursamt Lebern  
Filiale Grenchen-Bettlach

## Ct. de Genève

(3739)

Le Tribunal de première instance a, ensuite de constatation de défaut d'actif, prononcé la suspension de la faillite ci-dessous mentionnée. Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation en faisant l'avance des frais nécessaires, elle sera clôturée.

Dans le même délai que l'avance des frais, et sous les peines de droit, notamment de l'art. 324 CPS al. 1 et 2, les débiteurs ont l'obligation de s'annoncer et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office.

Les personnes qui revendiquent des objets sont également tenues de s'annoncer dans le même délai.

Faillie: Danol SA, édition, notamment dans le domaine publicitaire, avec photo et photolitho, ayant son siège chemin de la Pierre-à-Bochet 15, à Thônex GE.

Date de l'ouverture de la faillite: 3 mai 1983.

Date de suspension de la liquidation: 29 août 1983.

Délai pour l'avance des frais: 12 septembre 1983.

Montant de l'avance: fr. 3000.-.

1200 Genève, le 31 août 1983

Office des faillites  
Le préposé: P. Mermoud

## Ct. de Genève

(3740)

Le Tribunal de première instance a, ensuite de constatation de défaut d'actif, prononcé la suspension de la faillite ci-dessous mentionnée. Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation en faisant l'avance des frais nécessaires, elle sera clôturée.

Dans le même délai que l'avance des frais, et sous les peines de droit, notamment de l'art. 324 CPS al. 1 et 2, les débiteurs ont l'obligation de s'annoncer et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office.

Les personnes qui revendiquent des objets sont également tenues de s'annoncer dans le même délai.

Faillie: Personal Protectors Pascal Reisser SA, assurer la sécurité et la protection de personnes physiques et de biens, ayant son siège rue de l'Encyclopédie 7, c/o Pascal Reisser, à Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 20 juillet 1983.

Date de suspension de la liquidation: 29 août 1983.

Délai pour l'avance des frais: 12 septembre 1983.

Montant de l'avance: fr. 3000.-.

1200 Genève, le 31 août 1983

Office des faillites  
Le préposé: P. Mermoud

## Kollokationsplan - Etat de collocation

(SchKG 249-251) - (LP 249-251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation original ou rectifié passe en force, s'il n'est pas attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

## Kt. Zürich

(3748)

## Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über Fritz Bernet AG, Bremgartnerstrasse 62, 8003 Zürich, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Wiedikon-Zürich, Weststrasse 70, 8003 Zürich, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 31. August 1983 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuheben. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

8003 Zürich, den 25. August 1983

Konkursamt Wiedikon-Zürich:  
J. Krummenacher, Notar-Stellvertreter

## Ct. de Vaud

(3747)

Faillie: Fica S.A., siège à Chavannes-près-Renens, route de la Maladière 16, étude de tous moyens de sécurité, l'achat, la vente, la location, la représentation et l'entretien de tout matériel, de tous articles et de tous produits destinés à prévenir et à combattre les accidents aux personnes et aux biens, lutte contre l'incendie.

Date du dépôt: 31 août 1983.

Délai pour intenter action en opposition: 10 septembre 1983, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Communication ICHA: les déclarations de grossistes émises par la société en faillite sous no 801 091 sont radiées par la présente publication.

1110 Morges, le 25 août 1983

Le préposé aux faillites:  
Nicity

## Ct. de Vaud

(3749)

## Etat de collocation complémentaire

Failli: Helmbacher Jean-Paul David, allié Righi, utilisant la raison sociale Egetra, domicilié à 1264 St-Cergue.

Date du dépôt: 31 août 1983.

Etat de collocation complémentaire ensuite de l'admission de productions suspendues.

Délai pour intenter action en opposition: 10 septembre 1983, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

1260 Nyon, le 31 août 1983

Office des faillites de Nyon:  
J. Froidevaux, préposé

## Ct. de Vaud

(3750)

Failli: Maget Raymond, tapis et décoration intérieure, rue Juste-Olivier 3, 1260 Nyon, domicilié 1299 Crans.

Date du dépôt: 31 août 1983.

Délai pour intenter action en opposition: 10 septembre 1983, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

L'inventaire est aussi déposé (art. 32 OOF).

1260 Nyon, le 31 août 1983

Office des faillites de Nyon:  
J. Froidevaux, préposé

## Ct. de Vaud

(3746)

## Etat de collocation complémentaire

Failli: Succession répudiée de Zürcher Walter, q.v. tout d'abord Café de l'Avenir, avenue Louis de Casati 60, à 1216 Cointrin, puis Mauvernay 26A, à 1196 Gland.

Date du dépôt: 31 août 1983.

Etat de collocation complémentaire ensuite de l'admission de productions suspendues.

Délai pour intenter action en opposition: 10 septembre 1983, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

1260 Nyon, le 31 août 1983

Office des faillites de Nyon:  
J. Froidevaux, préposé

**Ct. de Genève** (3741)  
Sont déposés dès ce jour:  
1. L'état de collocation.  
2. L'état des revendications.  
3. L'inventaire contenant la liste des objets déclarés de stricte nécessité.  
Il est imparté aux créanciers un délai de dix jours dès la date du dépôt pour:  
1. Intenter action contre l'état de collocation.  
2. Demander la cession des droits pour contester une revendication.  
3. Recourir contre une décision d'insaisissabilité.  
Faillites:  
**Tradam distribution SA**, fabrication, commerce et courtage de produits horlogers ainsi que commerce et courtage de pierres précieuses; commerce de tous véhicules automobiles, ayant son siège rue Chante-poulet 1-3, à Genève, avec atelier sis rue du Levant 3, à Genève. (Réf. no 1)  
**Frasnetti Bruno**, 29 octobre 1930, Gelterkinden BL, représentant, domicilié rue Liotard 81, à Genève, exportation, importation, commerce de produits horlogers et d'articles de diverses natures à l'enseigne «FEI» sis rue Liotard 81, à Genève. (Réf. nos 1, 2 et 3)  
1200 Genève, le 31 août 1983  
Office des faillites  
Le préposé: P. Mermoud

**Kt. Graubünden** (3765)  
Das Konkursverfahren über **Lingenhag Hans**, Heizung/Sanitär, 7000 Chur, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Kreises Chur vom 23. August 1983 als geschlossen erklärt worden.  
7000 Chur, den 26. August 1983  
Konkursamt Chur:  
U. Arduser  
**Ct. de Genève** (3752)  
La liquidation des faillites ci-dessous a été clôturée par jugement du Tribunal de première instance rendu le 29 août 1983.  
Faillites:  
**DD Design Diffusion SA**, commerce de meubles et ameublement contemporain; galerie d'art; décoration et agencement de locaux privés, commerciaux, administratifs et industriels; création et exécution d'enseignes, panneaux et stands publicitaires à l'enseigne «DD», ayant son siège rue de Genève 20-22, à Chêne-Bourg GE.  
**Infovalor SA**, en liquidation, distribution, développement, vente et location de logiciel d'application destiné principalement mais non exclusivement, à l'industrie bancaire, fabrication, distribution et vente de terminaux d'ordinateurs; édition et distribution d'imprimés manuels d'utilisation ayant son siège précédemment rue du Jeu-de-l'Arc 15, à Genève, actuellement rue du Rhône 61, à Genève.  
**Société Immobilière Belrhône SA**, achat, vente, construction et location d'immeubles en Suisse, ayant son siège précédemment route de Verbois 8, à Aire-la-Ville GE, actuellement route de Bernex 340, à Bernex GE.  
1200 Genève, le 31 août 1983  
Office des faillites  
Le préposé: P. Mermoud

**Ct. de Vaud** (3758)  
Vente aux enchères d'un immeuble industriel - dépôts - bureaux  
Mercredi 2 novembre 1983, à 14 h. 30, à Aigle, salle du Tribunal de district, Hôtel de Ville, il sera procédé à la vente aux enchères publiques à tout prix, des immeubles provenant de la faillite de **Resmar Villeneuve S.A.**, à Villeneuve, savoir:  
commune de Villeneuve  
Au lieu-dit: «Pré Jaquets», parcelle RF, no 2895, fo. 101, atelier de manutention, de stockage et bureaux no 1465, de 504 m<sup>2</sup>; place-jardin de 696 m<sup>2</sup>; surface totale de la parcelle 1200 m<sup>2</sup>. Mention: améliorations foncières RF, no 212 042 du 12 mars 1964.  
Estimation fiscale fr. 465 000.-  
Assurance incendie, valeur de base fr. 86 000.- (indice 83/700%)  
Estimation de l'office des faillites fr. 600 000.-  
L'état descriptif, l'état des charges et les conditions de vente sont à la disposition des intéressés à l'office des faillites d'Aigle, place du Marché 4, 4e étage.  
Les enchérisseurs devront se munir d'un acte d'état civil et pour les sociétés d'un extrait récent du registre du commerce.  
Ils sont rendus attentifs aux dispositions spéciales (loi Furgler) relatives à l'acquisition d'immeubles par des personnes étrangères ou domiciliées à l'étranger ou des sociétés considérées comme étrangères en raison d'une participation étrangère prépondérante.  
Visites sur rendez-vous préalable, tél. 025 26 43 23.  
1860 Aigle, le 22 août 1983  
Office des faillites d'Aigle:  
F. Bigler, préposé

## Schluss des Konkursverfahrens

(SchKG 268)

## Clôture de la faillite

(LP 268)

**Kt. Zürich** (3755)  
Die Konkursverfahren über die Firmen  
**Kurt Gall Datenverarbeitungs- & Revisions AG**, Forchstrasse 21, 8032 Zürich, und  
**Kurt Gall Treuhand- & Steuerrecht AG**, Kreuzstrasse 82, 8032 Zürich, sind durch Verfügung des Konkursrichters am Bezirksgericht Zürich vom 23. August 1983 als geschlossen erklärt worden.  
8030 Zürich, den 24. August 1983  
Konkursamt Hottingen-Zürich

## Widerruf des Konkurses - Révocation de la faillite

(SchKG 195, 196, 317) - (LP 195, 196, 317)

**Ct. de Neuchâtel** (3768)  
La faillite prononcée le 24 mars 1983 contre **Lehmberg Jean-Jacques**, «Au Filet d'Or», Fleur de Lys 9, à Marin, a été révoquée à la suite de retrait de toutes les productions présentées par la faillite, et cela par décision du 23 août 1983 rendue par le président du Tribunal civil du district de Neuchâtel.  
En conséquence, le failli a été réintégré dans la libre disposition de ses biens.  
2001 Neuchâtel, le 31 août 1983  
Office des faillites de Neuchâtel  
Le préposé: Y. Bloesch

## Ct. du Valais

(3757)

**Enchère immobilière**  
L'office des faillites de Sierre vendra aux enchères publiques le 6 octobre 1983, dès 15 h., à Sierre, avenue du Rothorn 2, l'immeuble suivant.  
Failli: **Circelli Liberto Antonio**, Sierre, pour 1/2.  
Tiers propriétaire: **Morandi Antonio**, de Pierre, Corin, pour 1/2.  
Immeuble: parcelle no 8285, fol. 15, Maison Rouge 963 m<sup>2</sup>, place 861 m<sup>2</sup>, station service-citernes-marquises-colonnes 102 m<sup>2</sup>.  
Estimation officielle: fr. 281 850.-  
Il s'agit du garage du Rallye situé à la sortie ouest de Sierre. Bonne situation commerciale.  
La parcelle entière sera mise en vente.  
Paiement: 20% au comptant, le solde dans les 20 jours avec intérêts à 5%.  
Les conditions de vente seront déposées à l'office des faillites dès le 20 septembre 1983.  
3960 Sierre, le 25 août 1983  
Office des faillites de Sierre:  
Jos. Lamon, préposé

**Kt. Zürich** (3756)  
Das Konkursverfahren über die **Keltex AG**, Fabrikation von sowie Handel mit Textilwaren aller Art, früher Dahlstrasse 16, Zürich 8, dann Zweierstrasse 35, Zürich 4, mit Boutique in Niederhasli, Dorfstrasse 13a, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 22. August 1983 als geschlossen erklärt worden.  
8034 Zürich, den 24. August 1983  
Konkursamt Riesbach-Zürich:  
M. Rieser, Notar

**Kt. Glarus** (3754)  
Das Konkursverfahren über die **Hesolda AG**, Landstrasse 44, c/o Fidusa AG, 8750 Glarus, ist durch Verfügung des Zivilgerichtspräsidenten des Kantons Glarus vom 15. August 1983 als geschlossen erklärt worden.  
8750 Glarus, den 31. August 1983  
Konkursamt des Kantons Glarus

## Konkurssteigerungen

(SchKG 257-259)

## Vente aux enchères publiques après faillite

(LP 257-259)

**Kt. Solothurn** (3753)  
Das Konkursverfahren über **Pulver Jörg**, 1948, gew. Wirt im Restaurant zum Schütz, in Etziken, Luzernstrasse 99, ist durch Verfügung des Konkursrichters von Bucheggberg-Kriegstetten vom 26. Juli 1983 als geschlossen erklärt worden.  
4500 Solothurn, den 25. August 1983  
Konkursamt Kriegstetten

**Kt. Zürich** (3769)  
**Liegenschaftsversteigerung**  
Im Konkursverfahren über **F. Dürst AG, Isokorkwerk**, mit Sitz in Oberweningen, beim Bahnhof Schöffliisdorf, Steinbruggstrasse 21, 8165 Oberweningen, wird am Donnerstag, 29. September 1983, um 14.30 Uhr, im Saal des Restaurants Sonne, Wehntalerstrasse 37, 8157 Dielsdorf, öffentlich versteigert:  
In der Gemeinde Oberweningen, Grundregister Blatt 91, Kataster Nr. 160: Ein Fabrikgebäude mit zwei Wohnungen usw., unter Assek. Nr. 21 für Fr. 1 710 000.- versichert, Schätzung 1971, mit 66,47 a Gebäudegrundfläche, Hofraum, Acker und Wiese beim Bahnhof Schöffliisdorf, im Chlupf, Pünt, Steinbruggstrasse 21.  
Anmerkung und Dienstbarkeiten laut Lastenverzeichnis.  
Konkursamtliche Schätzung: Fr. 1 800 000.-  
Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen vom 12. bis 22. September 1983 beim Konkursamt Dielsdorf, Wehntalerstrasse 43, 8157 Dielsdorf, zur Einsicht auf.  
Besichtigung des Steigerungsobjektes: Nach telefonischer Vereinbarung mit dem Konkursamt Dielsdorf, Tel. 01 853 05 68.  
Der Ersteigerer hat unmittelbar vor dem Zuschlag, auf Anrechnung an den Zuschlagspreis, Fr. 50 000.- in bar oder mit einem Bankcheck, ausgestellt von einer Schweizer Grossbank, zu bezahlen.  
Es wird auf den Bundesbeschluss über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland und auf die Verordnung des Bundesrates dazu aufmerksam gemacht. Diese Bestimmungen sind auch von juristischen Personen mit Sitz in der Schweiz zu beachten. Erforderliche Erwerbsbewilligungen oder Nachweise, dass eine Bewilligungspflicht nicht besteht, sind vor dem Zuschlag vorzulegen.  
8157 Dielsdorf, den 26. August 1983  
Konkursamt Dielsdorf

**Kt. Basel-Landschaft** (3766)  
Das Konkursverfahren über Firma **Barea Schiffahrts AG**, Reinach, ist durch Verfügung des Bezirksgerichtspräsidenten zu Arlesheim vom 11. August 1983 als geschlossen erklärt worden.  
4144 Arlesheim, den 31. August 1983  
Konkursamt Arlesheim

**Kt. Basel-Landschaft** (3767)  
Das Konkursverfahren über **Endriss-Sonderegger Max**, gew. Kaufmann, ausgeschl. Verlassenschaft, wohnhaft gewesen in Arlesheim, ist durch Verfügung des Bezirksgerichtspräsidenten zu Arlesheim vom 11. August 1983 als geschlossen erklärt worden.  
4144 Arlesheim, den 31. August 1983  
Konkursamt Arlesheim

## Ct. de Neuchâtel

(3542)

**Enchères publiques**  
d'un immeuble locatif comprenant 3 appartements, 1 atelier, 1 salle de réunion, à Neuchâtel.  
Le mercredi 28 septembre 1983, à 15 h., au restaurant de la Rotonde, faubourg du Lac 14, à Neuchâtel, l'office des faillites de Neuchâtel procédera à la vente aux enchères publiques de l'immeuble ci-dessous désigné, dépendant de la masse en faillite de **Sanidep S.A.**, à Neuchâtel, à savoir:  
Cadastre de Neuchâtel  
Art. 9003: rue des Parcs, bâtiments et place de 242 m<sup>2</sup>  
habitation, magasin 80 m<sup>2</sup>  
bûcher 106 m<sup>2</sup>  
atelier 33 m<sup>2</sup>  
place 23 m<sup>2</sup>  
Cet immeuble est situé sur la rue des Parcs 12, à Neuchâtel, axe de circulation très fréquenté, à une distance d'un demi kilomètre du centre de la ville et à un kilomètre de la gare CFF.  
Le bâtiment, construit aux environs de 1890, comprend un atelier, une salle de réunion, 2 appartements de 3 pièces et un appartement mansardé de 2 pièces. Le sous-sol est composé d'une cave-dépôt, d'une citerne à mazout de 5000 litres dans un local spécial. Cuisines équipées d'un évier en grès et d'une armoire. L'appartement mansardé est meublé. Les 3 appartements sont loués ainsi que la salle de réunion.  
Estimation cadastrale (1982) fr. 290 000.-  
Assurance incendie (1982) fr. 484 750.-  
Estimation officielle (1983) fr. 410 000.-  
Pour une désignation plus complète de l'immeuble, on se réfère au registre foncier de Neuchâtel, dont un extrait est déposé à l'office soussigné, ainsi qu'au rapport de l'expert, à la disposition des intéressés. Les conditions de vente et l'état des charges pourront être consultés à l'office soussigné dès le 9 septembre 1983.  
La vente sera définitive et l'adjudication sera prononcée en faveur du plus offrant et dernier enchérisseur.  
Les enchérisseurs devront se munir d'un acte d'état civil ou, pour les sociétés, d'un extrait du registre du commerce, ainsi que des sûretés nécessaires en garantie du paiement. Les intéressés sont rendus expressément attentifs aux dispositions légales concernant l'acquisition d'immeubles par des personnes domiciliées ou ayant leur siège à l'étranger, ou par des sociétés suisses considérées comme étrangères en raison d'une participation étrangère prépondérante.  
L'immeuble pourra être visité le mercredi 14 septembre 1983 de 14 h. à 15 h. et le jeudi 22 septembre 1983 de 10 h. à 11 h. 30.  
Renseignements: Office des faillites de Neuchâtel, rue des Beaux Arts 13, tél. 038 22 32 41.  
2000 Neuchâtel, le 17 août 1983  
Office des faillites  
Le préposé: Y. Bloesch

## Ct. de Neuchâtel

(3629)

## Enchères publiques d'un immeuble locatif à Cornaux

Le mercredi 5 octobre 1983, à 15 h., à Cornaux, maison de Commune (salle no 2), l'office des faillites de Neuchâtel, agissant par délégation de l'office des faillites de Delémont, procédera à la vente aux enchères publiques de l'immeuble ci-dessous désigné, dépendant de la masse en faillite de la société Sif, Société d'Investissement La Financière S.A., à Delémont, à savoir:

## Cadastre de Cornaux

Art. 2462, Les Basses, bâtiments, place-jardin de 1661 m<sup>2</sup>.  
Habitation 360 m<sup>2</sup>  
Garages 97 m<sup>2</sup>  
Place-jardin 1204 m<sup>2</sup>

Le bâtiment locatif sis sur l'art. 2462 a été construit en 1968. Il est situé à l'ouest de Cornaux, à 5 minutes à pied du centre du village, chemin des Etroits nos 40 et 42. En bordure nord du chemin des Etroits et de la ligne double CFF Neuchâtel-Bienne, le bâtiment jouit d'un bon ensoleillement.

Description de l'immeuble: Deux entrées donnent accès chacune à 8 appartements, dont 4 de 4 pièces et 4 de 3 pièces. Trois garages à l'intérieur du bâtiment, 5 à l'extérieur et 4 places de parc. Taux d'occupation actuel: 100%. Chauffage général au mazout avec production d'eau chaude. Citerne intérieure de 20 000 litres. Machine à laver et séchoir à linge. Télévision par vidéo 2000 installée. Chaque appartement comprend une cuisine agencée avec cuisinière électrique, frigo, armoires et dispose d'une cave.

Estimation cadastrale (1971) fr. 1 004 200.-  
Assurance incendie (1977) fr. 1 279 500.-  
Estimation officielle (1983) fr. 1 445 000.-

Pour une désignation plus complète de l'immeuble, on se réfère au registre foncier de Neuchâtel dont un extrait est déposé à l'office soussigné, ainsi qu'au rapport de l'expert à la disposition des intéressés. Les conditions de vente et l'état des charges pourront être consultés à l'office soussigné dès le 16 septembre 1983.

La vente sera définitive et l'adjudication sera prononcée en faveur du plus offrant et dernier enchérisseur.

Les enchérisseurs devront se munir d'un acte d'état civil ou, pour les sociétés d'un extrait du registre du commerce, ainsi que des sûretés nécessaires en garantie du paiement. Les intéressés sont rendus expressément attentifs aux dispositions légales concernant l'acquisition d'immeubles par des personnes domiciliées ou ayant leur siège à l'étranger, ou par des sociétés suisses considérées comme étrangères en raison d'une participation étrangère prépondérante.

Le bâtiment pourra être visité les 21 et 29 septembre 1983, de 14 h. à 15 h. 30.

Renseignements: Office des faillites de Neuchâtel, rue des Beaux-Arts 13, tél. 038 22 32 41.

2001 Neuchâtel, le 24 août 1983

Office des faillites  
Le préposé: Y. Bloesch

## Ct. de Vaud

(3759)

Débitrice: Promotel Assistance et Gestion SA, avenue Marc Dufour 1, à Lausanne, ancienne exploitante du restaurant de la «Rotonde du Casino», à Lausanne.

Date de l'octroi du sursis: 18 août 1983.

Durée du sursis: 4 mois, expirant le 18 décembre 1983.

Commissaire au sursis: M. Tavel, préposé à l'office des faillites de Lausanne, case 1066, 1001 Lausanne.

Délai pour les productions: 20 septembre 1983, sous peine pour les créanciers de se voir exclus des délibérations relatives au concordat.

Dépôt des pièces: les pièces seront à disposition des intéressés dès le 4 novembre 1983 à l'office des faillites, place de la Gare 10, à Lausanne (2e étage).

Assemblée des créanciers: mardi 15 novembre 1983, à 14 h., dans une salle du Palais de justice de Montbenon, à Lausanne (entrée Est).

Le commissaire ne donne aucune garantie quelconque pour le paiement des dettes contractées pendant le sursis concordataire.

1001 Lausanne, le 31 août 1983

Le commissaire au sursis:  
M. Tavel, préposé

## Proroga della moratoria

(LEF 295, capoverso 4)

## Ct. Ticino

(3781)

La pretura di Lugano-Distretto avverte che, con suo decreto odierno, ha prorogato di due mesi a partire dal 1° ottobre 1983 la moratoria concessa a scopo di concordato il 1° giugno 1983 alla Schumacher Riccardo & Figlio, Lugano.

L'udienza prevista per il giorno di martedì 6 settembre 1983, alle ore 14.30, è quindi rinviata al giorno di mercoledì 9 novembre 1983, alle ore 9, presso l'aula del Tribunale di Appello.

6900 Lugano, il 24 agosto 1983

Il segretario assessore:  
lic. iur. M. Rossini

## Revocazione della moratoria

(LEF 298, 309)

## Ct. Ticino

(3772)

Il pretore della giurisdizione di Mendrisio-nord comunica che con sentenza 26 agosto 1983, già definitiva, ha revocato - su istanza del commissario dir. Luigi Gaffuri, Chiasso, e della stessa debitrice - la moratoria per scopo di concordato ordinario concessa alla Moresi Francesco SA, Mendrisio, con decreto pretorile 14 luglio 1983, e che in medesima data ha pronunciato l'autofallimento della debitrice su sua richiesta e col consenso del commissario del concordato.

6850 Mendrisio, il 26 agosto 1983

Il pretore:  
Avv. Pierluigi Valli

## Nachlassverträge - Concordats - Concordati

## Sursis concordataire et appel aux créanciers

(LP 295, 296, 300)

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

## Moratoria del concordato e invito ai creditori d'insinuare i loro crediti

(LEF 295, 296, 300)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria.

I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la comminatoria che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

## Ct. Ticino

(3770)

Débitrice: Sogiplast S.A., 6807 Tavernes.

Decreto di moratoria: 19 agosto 1983 del pretore supplente della giurisdizione di Lugano-Distretto.

Durata della moratoria: 4 mesi.

Commissario del concordato: Luigi Gaffuri, c/o Mega Fiduciaria S.A., via Nassetta 2, 6900 Lugano.

Termine per le notifiche dei crediti: entro 20 giorni dalla data della presente pubblicazione, con la comminatoria che in caso di omissione i creditori non avranno diritto di voto nelle deliberazioni del concordato.

Adunanza dei creditori: venerdì 28 ottobre 1983, alle ore 14, presso gli uffici della Mega Fiduciaria S.A., corso S. Gottardo 32, 6830 Chiasso.

Esame degli atti: dieci giorni prima dell'adunanza, presso il commissario, previo appuntamento telefonico (091 44 17 71).

6900 Lugano, il 31 agosto 1983

Il commissario del concordato:  
Luigi Gaffuri

## Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

## Délibération sur l'homologation de concordat

(SchKG 304, 317) - (LP 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

## Kt. Basel-Stadt

(3771)

Am Freitag, den 23. September 1983, 8.30 Uhr, wird vor dem Zivilgericht des Kantons Basel-Stadt (Zivilgerichtssaal, Bäumleingasse 3, im 1. Stock) über den vom FC Nordstern, Grenzacherstrasse 351, 4058 Basel, seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag verhandelt.

Einwendungen gegen diesen Vertrag sind in der Verhandlung vorzubringen.

4001 Basel, den 26. August 1983

Zivilgerichtsschreiberei Basel-Stadt  
Prozesskanzlei

## Ct. du Valais

(3782)

Le juge-instructeur III du district de Sierre informe les intéressés qu'il statuera sur la demande d'homologation du concordat après faillite, proposé par Favre Raymond, domicilié à Sierre, au Tribunal de Sierre, avenue du Rothorn 2, le 27 septembre 1983, à 8 h. 30.

Les opposants peuvent se présenter à cette audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

3960 Sierre, le 29 août 1983

Le juge-instructeur III:  
Chr. Praplan

## Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG 306, 308, 317)

## Kt. Schaffhausen

(3783)

Die 2. Zivilkammer des Kantonsgerichtes hat mit Urteil vom 15. August 1983 den vom Gesuchsteller Dreier André, 8200 Schaffhausen, den Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag mit Dividendenvergleich vom 5. April 1983 bestätigt und für die nicht zustimmenden Gläubiger verbindlich erklärt.

Mit dem Vollzug des Dividendenvergleiches wird Karl Wäffler, eidg. dipl. Buchhalter, Treuhandbüro, 8200 Schaffhausen, beauftragt.

8200 Schaffhausen, den 29. August 1983

Der Gerichtsschreiber:  
Matthias Freivogel

## Etat de collocation dans concordat par abandon d'actif

(LP 250, 316g)

## Ct. du Valais

(3773)

Débitrice: Savro SA en liquidation concordataire, Sion.

À la suite d'une production tardive, un état de collocation complémentaire est déposé auprès de l'étude de Me Bernard Couchepin, avocat, rue du Nord 4, à Martigny, où il peut être consulté. Il ne concerne que la procédure tardive.

Date du dépôt: 26 août 1983.

Délai pour intenter action en contestation: 10 jours dès la publication à la Feuille officielle suisse du commerce.

1920 Martigny, le 26 août 1983

La commission de liquidation

## Nachlass-Stundungsgesuch

(SchKG 293)

## Demande de sursis concordataire

(LP 293)

## Kt. Bern

(3761)

Lysser Kurt, Zimmerer-Schreinerei, 3251 Scheunenbergr BE, hat ein Nachlass-Stundungsgesuch eingereicht.

Termin zur Verhandlung über das Gesuch ist festgesetzt auf Donnerstag, den 15. September 1983, nachmittags 14 Uhr, im Amtsgerichtssaal des Schlosses Büren an der Aare, 1. Stock, Hintergebäude, Eingang Kantonspolizei.

Die Gläubiger haben Gelegenheit, allfällige Einwendungen gegen die Bewilligung der Stundung bis zum 14. September 1983 schriftlich beim Richteramt Büren einzureichen oder anlässlich der Verhandlung mündlich geltend zu machen.

3294 Büren an der Aare, den 25. August 1983

Der Gerichtspräsident als Nachlassrichter:  
Jäggi

## Ct. de Vaud

(3760)

Le président du Tribunal du district de Lausanne statuera en son audience du jeudi 8 septembre 1983, à 16 h., au Palais de justice de Montbenon, à Lausanne, parterre, aile est, sur la demande de sursis concordataire dividende présentée par Antax S.A., composants industriels, chemin du Reposoir 16, à Lausanne.

Les créanciers intéressés peuvent se présenter à cette audience pour y fournir les renseignements qu'ils pourraient posséder sur la situation du débiteur.

L'effet suspensif est accordé de sorte que les requêtes de faillite ordinaire ou de change pendantes ou pouvant être déposées sont ajournées jusqu'à droit connu sur la demande de sursis concordataire.

1003 Lausanne, le 17 août 1983

Le greffier:  
D. Monney

## Verschiedenes - Divers - Varia

## Ct. du Jura

(3762)

## Renonciation à un concordat

Le président du Tribunal II du district de Porrentruy informe les intéressés que Rossier Daniel, à Beurnevésin, a renoncé au sursis concordataire qui lui avait été accordé le 18 février 1983.

2900 Porrentruy, le 25 août 1983

Le président du Tribunal II:  
Theurillat



22. August 1983  
Dima Zürich AG, in Zürich 8, Werbung, Verkaufsförderung (SHAB Nr. 274 vom 25. 11. 1981, S. 3716). Die Publikation im SHAB Nr. 67 vom 20. 3. 1980, S. 913 ist in der Weise zu berichtigen, dass Hansruedi Oehler, Mitglied des Verwaltungsrates, den Dokortitel nicht führt. Die Adresse der Gesellschaft lautet: Bellerivestrasse 211, Zürich 8, c/o H. Oehler. (Eintragung von Amtes wegen gemäss Art. 60 Abs. 2 HRGv.)

22. August 1983  
Dima Zürich Vertragungsdiens AG, in Zürich 9, Dienstleistungen im Zusammenhange mit der unadressierten Vertragung von Drucksachen (SHAB Nr. 57 vom 9. 3. 1983, S. 788). Die Publikation im SHAB Nr. 170 vom 27. 7. 1981, S. 2386 ist in der Weise zu berichtigen, dass Hansruedi Oehler, Mitglied des Verwaltungsrates, den Dokortitel nicht führt.

22. August 1983  
IMT SA, in Zürich 8, Edelmetalle, Devisen und Wertpapiere (SHAB Nr. 281 vom 3. 12. 1981, S. 3809). Die Publikation im SHAB Nr. 304 vom 30. 12. 1980, S. 4193 ist in der Weise zu berichtigen, dass Hansruedi Oehler, Mitglied des Verwaltungsrates und Protokollführer, den Dokortitel nicht führt. Die Adresse der Gesellschaft lautet: Bellerivestrasse 211, Zürich 8, c/o H. R. Oehler. (Eintragung von Amtes wegen gemäss Art. 60 Abs. 2 HRGv.)

22. August 1983  
Beauty Sun Zürich AG, in Zürich 3, Betrieb, Errichtung, Vermietung und Verpachtung von Bräunungszentren (SHAB Nr. 89 vom 19. 4. 1983, S. 1277). Es ist zu berichtigen, dass Hansruedi Oehler, einziges Mitglied des Verwaltungsrates, den Dokortitel nicht führt. (Eintragung von Amtes wegen gemäss Art. 60 Abs. 2 HRGv.)

## Bern - Berne - Berna

### Büro Belp (Bezirk Seftigen)

22. August 1983  
Gözl & Co, in Toffene, Egon Gözl, deutscher Staatsangehöriger, in Leissigen, und Franz Cremer, von und in Belp, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 15. August 1983 begonnen hat. Ausführung von Maler- und Gipsarbeiten, Renovation von Bauten, Handel mit Liegenschaften. Belpbergstrasse, 3125 Toffen.

### Büro Bern

22. August 1983  
Airtour (Suisse) Immobilien AG, in Muri bei Bern (SHAB Nr. 298 vom 22. 12. 1982, S. 4081). Am 2. August 1983 hat der Konkursrichter von Bern über die Gesellschaft den Konkurs eröffnet. Dadurch wurde die Gesellschaft aufgelöst.

22. August 1983  
Margrith Brunner, in Bern, Tea-Room «Romantic» (SHAB Nr. 32 vom 8. 2. 1979, S. 414). Die Firma wird infolge Geschäftsübergangs gelöscht.

22. August 1983  
Calora Brennstoff AG, Zweigniederlassung in Bern (SHAB Nr. 184 vom 8. 8. 1980, S. 2667), mit Hauptsitz in Basel. Da diese Zweigniederlassung aufgehoben worden ist, wird der auf sie bezügliche Eintrag gelöscht.

22. August 1983  
Hunziker-Baustoffwerke AG Bern, in Bern (SHAB Nr. 90 vom 20. 4. 1983, S. 1302). Urs Bieri, Zeichnungsberechtigter, wohnt nun in Jona.

22. August 1983  
Kümmerly & Frey AG, in Bern, grafische Anstalt usw. (SHAB Nr. 55 vom 7. 3. 1983, S. 759). Dr. Carl Fröhlich, Präsident, und Walter Kümmerly, Vizepräsident, sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Dem VR gehören neu an: Dr. Georg Krmeta, von Bern und Aarburg, in Muri bei Bern, Präsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien, sowie, ohne Zeichnungsberechtigung: Prof. Dr. Tjerk Peters, niederländischer Staatsangehöriger, in Bern.

### Bureau de Bienne

22. août 1983  
Clunemore AG, à Bienne, participation (FOSC du 16. 3. 1982, no 62, p. 823). Roger Frossard, président, démissionnaire, ne fait plus partie du conseil d'administration; ses pouvoirs sont radiés. Pedro Mendes, jusqu'ici secrétaire, devient administrateur unique et continue à signer individuellement.

22. août 1983  
Montres Edox S.A., à Bienne. Par acte authentique et status du 16 août 1983, il a été constitué sous cette raison sociale une société anonyme ayant pour but l'exploitation d'une entreprise d'horlogerie, comportant atelier de fabrication et locaux annexes. La société peut acheter et vendre des immeubles. Le capital social est de Fr. 300 000, divisé en 300 actions nominatives de Fr. 1000, entièrement libérées. Les communications aux actionnaires se font par lettre recommandée. L'organe de publication est la FOSC. Le conseil d'administration se compose d'un ou de plusieurs membres. Victor Strambini, d'Epiquez, und Genevez, est administrateur unique avec signature individuelle. Locaux: Haute-Route 73.

22. août 1983  
Suprécis Watch S.A., à Bienne, fabrication et commerce de montres (FOSC du 20. 6. 1983, no 140, p. 2135). Peter Widmer, démissionnaire, ne fait plus partie du conseil d'administration; sa signature est éteinte. Nouvel administrateur avec signature collective à deux: Heinrich Iff, de Gondiswil, à Muri AG.

### Büro Burgdorf

22. August 1983  
Fritz Hirschi, in Oberburg, Metzgerei und Restaurant «Zum Adler» (SHAB Nr. 184 vom 8. 8. 1952, S. 2006). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

22. August 1983  
Werner Lobsiger, in Oberburg, Gartengestaltung und Gartenbau (SHAB Nr. 139 vom 18. 6. 1973, S. 1741). Die Firma führt ihrer Geschäftsnatur bei: Gärtnerei und Blumengeschäft.

### Bureau de Moutier

22 août 1983  
Société de consommation de Malleray S.A. en liquidation, à Malleray, achat et vente de denrées alimentaires et autres marchandises (FOSC du 20. 1. 1964, no 13, p. 170). La liquidation de la société étant terminée, cette raison sociale est radiée.

### Büro Nidau

22. August 1983  
Pro Casa Einfamilienhausgenossenschaft «Lutzenmatt»-Brügg, in Brügg (SHAB Nr. 220 vom 23. 9. 1981, S. 3009). An der Generalversammlung vom 24. Juni 1983 wurde die Auflösung der Genossenschaft beschlossen. Nachdem die Liquidation beendet ist, wird die Firma gelöscht.

### Büro Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

22. August 1983  
Werner Pflug, Lager- und Fördertechnik, in Münsingen. Inhaber der Firma ist Werner Pflug, von Horn, in Münsingen. Geschäftsnatur: Industrievertretungen von Lager- und Fördertechnikprodukten. Stutzackerweg 4, 3110 Münsingen.

22. August 1983  
Fr. Schneider A.G., in Biglen, Herstellung von und Handel mit Bau- und Brennmaterialien usw. (SHAB Nr. 152 vom 5. 7. 1982, S. 2171). Fritz Krebs ist nicht mehr Präsident, bleibt jedoch Mitglied des VR (Verwaltungsrates), er führt weiterhin Einzelunterschrift. Als neuer Präsident des VR wurde Johann Friedrich Krebs, bisher Mitglied, gewählt; er führt ebenfalls weiterhin Einzelunterschrift.

### Büro Thun

19. August 1983  
L. Bucher, in Gwatt, Gemeinde Thun, Warentransporte, in Konkurs (SHAB Nr. 190 vom 17. 8. 1983, S. 2874). Das Konkursverfahren wurde mangels Aktiven durch Urteil des Gerichtspräsidenten I von Thun vom 8. August 1983 eingestellt. Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes von Amtes wegen gestrichen.

## Luzern - Lucerne - Lucerna

22. August 1983  
TT Transstrading AG, in Kriens, Mühlerain 10, 6010 Kriens (Neueintragung). Aktiengesellschaft laut Statuten vom 19. 8. 1983. Zweck: Handel mit Waren aller Art sowie Import und Export; Beteiligungen; Kauf und Verkauf von Liegenschaften. Grundkapital: Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000, voll einbezahlt. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen erfolgen im SHAB oder durch eingeschriebenen Brief, falls die Adressen der Aktionäre bekannt sind. Verwaltungsrat: 1 bis 7 Mitglieder. Einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift: Karl-Emil Blättler, von Kerns, in Kriens.

22. August 1983  
Baumeler Spedition AG, in Luzern (SHAB Nr. 267 vom 16. 11. 1982, S. 3666). Willy Rüfenacht ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Johannes de Vries, von Therwil, in Bottingen.

22. August 1983  
Digital Control AG, in Adligenswil, Dienstleistungen im Rahmen der Automatisierung (SHAB Nr. 153 vom 5. 7. 1983, S. 2331). Die Prokura von Werner Häfliger ist erloschen.

22. August 1983  
Baugeschäft Gebr. Galli AG, in Beromünster (SHAB Nr. 182 vom 7. 8. 1978, S. 2475). Josef Galli-Amrein ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Franz Galli-Abächerli, bisher Mitglied, ist nun Präsident; er zeichnet weiterhin einzeln.

22. August 1983  
Gould Shawmut AG, in Luzern, elektrische Sicherungen usw. (SHAB Nr. 101 vom 5. 5. 1981, S. 1427). Harry A. Caunter und Dr. Max Wehrli sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neuer Präsident ist das bisherige Mitglied Robert J. Panario; er zeichnet weiterhin einzeln.

22. August 1983  
Musikhaus Kaenzig, in Sursee (SHAB Nr. 49 vom 28. 2. 1961, S. 594). Die Firma lautet nun: Hans Kaenzig Musik-Center, Pianohaus Sursee.

22. August 1983  
Lugrano AG, in Luzern, Braumalz, Braugerste, Getreide (SHAB Nr. 243 vom 17. 10. 1979, S. 3289). Fritz Kopp-Zgraggen ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine sowie die Unterschrift von Peter Fischer und die Prokuren von Franz Amrein und Walter Sidler sind erloschen. Neuer Präsident ist Dr. Heinrich Kopp, von Luzern und Ebikon, in Luzern; neues Mitglied ist Rudolf Kopp, von Luzern und Ebikon, in Luzern; sie zeichnen kollektiv zu zweien. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Blasius Küttel, von Vitznau, in Ebikon; Anton Odermatt, von Buochs, in Kriens, und Hans-Rudolf Omlin, von Sachseln, in Luzern.

22. August 1983  
Salimag, Luzern, in Luzern, Immobilien (SHAB Nr. 216 vom 15. 9. 1980, S. 3039). Durch Verfügung vom 3. August 1983 hat der Amtsgerichtspräsident III von Luzern-Stadt über die Gesellschaft den Konkurs eröffnet. Sie ist demnach aufgelöst.

22. August 1983  
Favorit-Service, B. Solnicka, in Luzern, chemische Spezial- und Vorhangreinigung (SHAB Nr. 154 vom 7. 7. 1982, S. 2201)  
Netasec, B. Solnicka, in Luzern, chemische Reinigung (SHAB Nr. 154 vom 7. 7. 1982, S. 2201)

Diese Firmen sind infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

22. August 1983  
Volksbank Neuenkirch-Reiden, in Neuenkirch, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 50 vom 1. 3. 1983, S. 700). Walter Wetstein-Broggi ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; er zeichnete nicht. Dr. Alfred Schifferli, bisher Präsident, ist nun Vizepräsident und Arnold Schürmann, bisher Vizepräsident, ist nun Präsident. Präsident, Vizepräsident und Aktuar zeichnen kollektiv zu zweien. Neues Mitglied ohne Unterschrift ist Vinzenz Kurzmeyer, von Reiden und Roggliswil, in Reiden. Albert Kuhn-Peyer, Mitglied, wohnt nun in Sempach Station, Gemeinde Neuenkirch.

22. August 1983  
Volksbank Neuenkirch-Reiden, Zweigniederlassung in Reiden (SHAB Nr. 112 vom 17. 5. 1982, S. 1596). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Neuenkirch. Dr. Alfred Schifferli, bisher Präsident, ist nun Vizepräsident und Arnold Schürmann, bisher Vizepräsident, ist nun Präsident; sie zeichnen beide weiterhin kollektiv zu zweien.

## Uri - Uri - Uri

22. August 1983  
Cool Research AG, in Altdorf, Kühl- und Schmiermittel (SHAB Nr. 177 vom 31. 7. 1980, S. 2567). Peter Bacsak, Präsident, und Dr. Reto Illien, Mitglied, sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ersterer infolge Todes; ihre Unterschriften sind erloschen. Edwin Serwart, bisher Mitglied des VR; ist nunmehr einziges Mitglied des VR; er führt nun Einzelunterschrift.

22. August 1983  
Le Tastevin AG, in Altdorf, Weine und Spirituosen usw. (SHAB Nr. 23 vom 28. 1. 1983, S. 323). Remo Persi, von und in Altdorf UR, ist neues Mitglied des VR (Verwaltungsrates); er führt Kollektivunterschrift zu zweien. Werner Biermeier, bisher einziges Mitglied des VR, ist nunmehr Präsident des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien; seine bisherige Einzelunterschrift ist demnach erloschen.

## Nidwalden - Nidwald - Untervaldo Sottoselva

22. August 1983  
GTA AG (GTA LTD), in Hergiswil, Handel mit und Produktion von Waren aller Art usw. (SHAB Nr. 49 vom 28. 2. 1979, S. 648). Neu wurde in den Verwaltungsrat und zugleich zur Präsidentin gewählt: Dr. Elisabeth Weinstock-Nordmann, von Seuzach, in Luzern; sie zeichnet einzeln. Paul Bättig ist nun nicht mehr einziges Verwaltungsratsmitglied; er führt als Mitglied wie bisher Einzelunterschrift.

22. August 1983  
Sitagar AG in Liquidation, in Hergiswil, Erwerb und Verwaltung von Beteiligungen an und Finanzierung von Gesellschaften usw. (SHAB Nr. 244 vom 20. 10. 1982, S. 3342). Die Firma wird nach beendeter Liquidation im Handelsregister gelöscht.

## Zug - Zoug - Zugo

22. August 1983  
Unifrex A.G. (Unifrex S.A.), in Cham, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 19. August 1983. Zweck: Kauf und Verkauf von Getreide und Futtermitteln; Durchführung aller kommerziellen, finanziellen und industriellen Transaktionen; Verwaltung, Kauf und Verkauf von Beteiligungen an, Unternehmungen aller Art. Aktienkapital: Fr. 250 000, eingeteilt in 250 Inhaberaktien zu Fr. 1000, voll liberiert. Publikationsorgan: SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Ihm gehören an: Dr. Joseph-Clement Chappex, von Montehy, in La Croix (Lutry), Präsident; Walter Loher, von Oberriet SG, in Hohenrain, und André Ramel, französischer Staatsangehöriger, in Lezines (F); sie führen Einzelunterschrift. Domizil: Zugerstrasse 17, 6330 Cham.

22. August 1983  
Helgum A.G. in Liquidation, in Zug, finanzielle Beteiligung an anderen Gesellschaften usw. (SHAB Nr. 40 vom 18. 2. 1982, S. 532). Die Liquidation ist durchgeführt, die Firma erloschen.

22. August 1983  
Liszky AG (Liszky SA) (Liszky LTD), in Zug, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 18. August 1983. Zweck: Handel mit Waren aller Art; Beratung, Verwaltung, Beteiligung und Verwertung von Kapitalanlagen und Vermögenswerten sowie von Mobilien und Immobilien; kann Patente, Lizenzen und Herstellungsverfahren erwerben und verwerten, Geschäfte finanzieren, Grundstücke erwerben und sich an Unternehmungen der gleichen Art beteiligen. Aktienkapital: Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000, davon sind Fr. 20 000 einbezahlt. Publikationsorgan: SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift ist Dr. Hans Straub, von Basel und Herzogenbuchsee, in Zug. Domizil: Hänibühl 8, c/o Dr. Hans Straub, 6300 Zug.

22. August 1983  
GSA Travel Service AG (GSA Travel Service SA) (GSA Travel Service Inc.), in Baar, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 18. August 1983. Zweck: Führung einer Agentur für die Vermittlung von Flugscheinen und anderen Transportscheinen an Reisebüros, Reiseorganisationen und Dritte; kann Waren aller Art importieren und exportieren, sich an Unternehmungen gleicher oder verwandter Zwecksetzung beteiligen und Grundstücke erwerben, verwalten und vermitteln sowie Geschäfte aller Art finanzieren. Das Aktienkapital von Fr. 50 000 ist eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000, davon sind Fr. 20 000 einbezahlt. Publikationsorgan: SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift ist Roland M. Jakob, von Sarnen, in Chêne-Bougeries. Domizil: Aeckerstrasse 35, c/o Treuhänderbüro Schaller AG, 6340 Baar.

22. August 1983  
Vacareal AG, in Zug, Erwerb, Bebauung und Verwertung von Liegenschaften usw. (SHAB Nr. 260 vom 8. 11. 1982, S. 3559). Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an: Bernhard Pennartz, deutscher Staatsangehöriger, in Cham, und Dr. Stephan Ulrich, von Zug, in Oberwil, Gemeinde Zug.

22. August 1983  
Toolex AG Zug, in Zug, Handel mit Industriewerkzeugen usw. (SHAB Nr. 135 vom 14. 6. 1983, S. 2048). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 15. August 1983 wurde das Aktienkapital von Fr. 100 000 auf Fr. 300 000 erhöht durch Ausgabe von 200 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt nun Fr. 300 000, eingeteilt in 300 Inhaberaktien zu Fr. 1000.

22. August 1983  
Emag Machining Systems AG, bisher in Steinhäusern, Entwicklung von Werkzeugen usw. (SHAB Nr. 7 vom 10. 1. 1983, S. 85). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 5. August 1983 wurde der Sitz der Gesellschaft nach Zug verlegt. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Mason N. Lease, Delegierter, ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Domizil: Artherstrasse 5, 6300 Zug.





22. August 1983
Orgabau Urs Trachler, in Z e g l i n g e n, Planung und Bau von Einfamilienhäusern (SHAB Nr. 136 vom 17. 6. 1981, S. 1943). Geschäftsnatur neu: Planung und Bau von Einfamilienhäusern sowie Erstellung von Mikro-Computer-Software für die Mess- und Regeltechnik. Domizil neu: Schafmattstrasse 172.

22. August 1983
A. Steiner AG, in M ü n c h e n s t e i n, Zentralheizungs- und Rohrleitungsbau (SHAB Nr. 57 vom 10. 3. 1982, S. 761). Domizil neu: Staerstrasse 17.

Schaffhausen - Schaffhouse - Sciaffusa

22. August 1983
Schaffhauser Kantonbank, in Schaffhausen
Schaffhauser Kantonbank, Filiale Neuhausen, Zweigniederlassung in Neuhausen am Rheinfall
Schaffhauser Kantonbank, Filiale Ramsen, Zweigniederlassung in Ramsen
Schaffhauser Kantonbank, Filiale Stein am Rhein, Zweigniederlassung in Stein am Rhein
Schaffhauser Kantonbank, Filiale Thayngen, Zweigniederlassung in Thayngen
Staatsinstitut mit Hauptsitz in Schaffhausen (SHAB Nr. 130 vom 8. 6. 1983, S. 1973). Paul Borschberg zeichnet zu zweien neu als Vizepräsident; seine Prokura ist erloschen.

22. August 1983
Bürgin AG Neuhausen, in Neuhausen am Rheinfall, Handel mit Heizöl, Ausführung von Tankrevisionen und -sanierungen (SHAB Nr. 5 vom 9. 1. 1981, S. 73). Neu gehört dem VR (Verwaltungsrat) ausgetreten; ihre Unterschrift: Rudolf Bürgin, in Neuhausen am Rheinfall, Franz Bürgin, bisher Mitglied, ist nun VR-Präsident; er zeichnet weiterhin einzeln.

22. August 1983
Grenz-Garage AG, in Neuhausen am Rheinfall (SHAB Nr. 23 vom 28. 1. 1983, S. 324). Sonja Gasser ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgetreten; ihre Unterschrift ist erloschen. Neu besteht der VR aus Martin Schönenberger, von Wuppenau, in Flurlingen; er zeichnet einzeln.

Appenzell L.Rh. - Appenzell Rh.-Int. - Appenzello Interno

22. August 1983
Müller AG Appenzell in Nachlassliquidation, in Appenzell, Betrieb einer Metallbau- und Maschinen- und Vorrichtungsbau usw. (SHAB Nr. 76 vom 1. 4. 1982, S. 1025). Die Firma wird nach beendeter Liquidation gelöscht.

St. Gallen - Saint-Gall - San Gallo

19. August 1983
Zähler & Wenk St. Gallen AG, in St. Gallen, Ingenieur- und Planungsarbeiten im Hoch- und Tiefbau usw. (SHAB Nr. 1 vom 3. 1. 1983, S. 7). Neu wurden mit Einzelunterschrift in den VR (Verwaltungsrat) gewählt: Richard Fuchs, von Sennwald, in St. Gallen, und Christian Nanny, von Herisau, in Bülhler. Das bisherige Mitglied des VR, Paul Wenk, ist nun Vizepräsident und führt weiterhin Einzelunterschrift.

22. August 1983
Ofira AG, bisher in Wil, Betrieb eines Ingenieurbüros usw. (SHAB Nr. 174 vom 28. 7. 1976, S. 2173). An der Generalversammlung vom 22. August 1983 wurden der Sitz der Gesellschaft nach Oberbüren verlegt und die Statuten teilweise revidiert. Die übrige Änderung betrifft keine publikationspflichtige Tatsache. Geschäftsadresse: Sandackerstrasse, 9245 Oberbüren.

22. August 1983
Regent Immobilien AG, bisher in Bazenhaid, Gemeinde Kirchberg (SHAB Nr. 43 vom 22. 2. 1982). An der Generalversammlung vom 22. August 1983 wurden der Sitz der Gesellschaft nach Buchs SG verlegt und die Statuten entsprechend revidiert. David Thöny, einziges Mitglied des Verwaltungsrates, wohnt nun in Buchs SG. Geschäftsadresse: Brunnenstrasse 19, 9470 Buchs.

22. August 1983
AG für Gartengestaltung, in Rapperswil (SHAB Nr. 155 vom 9. 7. 1981, S. 2205). An der Generalversammlung vom 22. Juni 1983 wurde die Auflösung der Gesellschaft beschlossen. Die Liquidation ist bereits durchgeführt. Die Löschung kann mangels Zustimmungen der Eidgenössischen und Kantonalen Steuerverwaltungen noch nicht erfolgen.

22. August 1983
Tecagro AG St. Gallen, in St. Gallen, Import von und Handel mit Orientpfeifen usw. (SHAB Nr. 226 vom 29. 9. 1982, S. 3115). An der Generalversammlung vom 22. Juni 1983 wurde die Auflösung der Gesellschaft beschlossen. Die Liquidation ist bereits durchgeführt. Aktiven und Passiven sind übergegangen an die Firma «Tecagro-Hinteco AG», in St. Gallen. Die Löschung kann mangels Zustimmung der Eidgenössischen Steuerverwaltung noch nicht erfolgen.

22. August 1983
Immo AG, Buchs SG, in Buchs, Überbauung sowie An- und Verkauf von Grundstücken usw. (SHAB Nr. 68 vom 23. 3. 1982, S. 908). Dr. Hermann Dommer, Vizepräsident und Delegierter, ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde mit Kollektivunterschrift zu zweien in den VR gewählt: Christian Vetsch, von Grabs, in Buchs SG. Neue Geschäftsadresse: Flösweg 6, 9470 Buchs.

22. August 1983
Huber und Mönch AG, in St. Gallen, Ausführung von sämtlichen elektrischen Installationen usw. (SHAB Nr. 249 vom 26. 10. 1982, S. 3408). Ulrich Mönch und Peter Mönch sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurde in den VR gewählt: Rudolf Huber; er bleibt Direktor und führt anstelle der Kollektiv- nun Einzelunterschrift. Die Unterschrift von August Kleij ist erloschen.

22. August 1983
AG für Kunststoffverwertung, in Sevelen (SHAB Nr. 50 vom 1. 3. 1976, S. 582). Willi Lohr ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden. Neu wurde in den VR gewählt: Klaus Lukoschke, deutscher Staatsangehöriger, in Reinheim bei Darmstadt (D), ohne Unterschrift.

22. August 1983
OBT Treuhänd AG, in St. Gallen (SHAB Nr. 174 vom 29. 7. 1983, S. 2648). Die Prokura von Guido Silvestri ist erloschen.

22. August 1983
Garage Bräm AG, in Goldach (SHAB Nr. 76 vom 3. 4. 1975, S. 872). Es wohnen nun die Verwaltungsratsmitglieder, Hans Bräm, in Unteregggen, und Felix Bräm, in Goldach.

22. August 1983
BDZ Schreiner AG, in Sevelen (SHAB Nr. 76 vom 1. 4. 1982, S. 1025). Das Verwaltungsratsmitglied Ueli Dörig wohnt nun in Buchs SG.

22. August 1983
Bako-Service AG, in Oberriet, Serviceorganisation für Bäckerei- und Konditoreimaschinen usw. (SHAB Nr. 24 vom 30. 1. 1980, S. 336). Georges Kolb, Präsident des Verwaltungsrates, wohnt nun in Oberriet.

22. August 1983
Gallus Anlage & Verwaltungs AG, in St. Gallen (SHAB Nr. 115 vom 18. 5. 1976, S. 1413). Das einzige Verwaltungsratsmitglied, Erich Daume, wohnt nun in Herisau.

22. August 1983
Ammann, Thürlemann & Co., in St. Gallen. Edgar Ammann, von Kirchberg SG, in Schwelbunn; Kurt Thürlemann, von Waldkirch, in St. Gallen; Guido Thürlemann, von Waldkirch, in Engelburg, Gemeinde Gaiserwald; Daniel Ammann, von Oberriet, in Cossau SG; Franz Manser, von Appenzell, in Gossau SG; Emil Rutz, von Nesslau, in Waldkirch; Gebhard Neuraüter, in Zams (A); Manfred Fersul, in Fronleiten (A); Heimo Haas, in Hörges (A); Johann Bortisch, in St. Anna am Aigen (A); Gerhard Mandl, in Graz (A); Erwin Hopfer, in St. Anna am Aigen (A); Christof Grtner, in Imst (A); Richard Mödelhammer, in Koppel (A); und Manfred Auer, in Zams (A), letztere neun österreichische Staatsangehörige, sind unter obiger Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 22. August 1983 ihren Anfang nahm. Sie wird mit Einzelunterschrift vertreten durch die Gesellschafter Edgar Ammann und Kurt Thürlemann. Ausführung von Industriemontagen. Hinterberg 28, 9014 St. Gallen.

22. August 1983
Simonik, in Kronbühl, Gemeinde Wittenbach, Architekturbüro usw. (SHAB Nr. 255 vom 30. 10. 1980, S. 3548). Geschäftsadresse: Zieglei- und Ziegelstrasse 56a, 9302 Kronbühl (amtliche Strassennummerierung).

22. August 1983
Karl Gabler, in St. Gallen, Spenglerei usw. (SHAB Nr. 70 vom 25. 3. 1975, S. 796). Die Geschäftsnatur lautet nun: Spenglerei und sanitäre Installationen sowie Handel mit Haushaltsartikeln. Der Firmhaber, Karl Gabler, führt den Allienznamen Lupi.

22. August 1983
Hosang Heizungen, in Grabs (SHAB Nr. 301 vom 27. 12. 1982, S. 4126). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

Graubünden - Grisons - Grigioni

22. August 1983
Ofira Aktiengesellschaft für Öfenanlagen & Tankanlagen, in Chur (SHAB Nr. 82 vom 8. 4. 1982, S. 1105). Gemäss Beschluss des Kreisgerichtsausschusses des Kreises Chur vom 18. 8. 1983 wurde über die Gesellschaft der Konkurs eröffnet. Demnach ist die Gesellschaft aufgelöst.

22. agosto 1983
Atzeza Holding AG, in liquidazione, in Coira, partecipazioni, società sciolta e liquidata (FUSC del 3. 2. 1983, n. 28, p. 390). La società è cancellata, avendo le autorità fiscali dato il loro consenso.

22. August 1983
F. Hemmi, in Churwalden, Betrieb des Sporthotels Garni Hemmi (SHAB Nr. 265 vom 12. 11. 1974, S. 3018). Diese Firma ist infolge Geschäftsüberganges erloschen.

22. August 1983
H. Ammann, in Churwalden. Inhaber: Heinrich Ammann, von Alt St. Johann und Zürich, in Churwalden. Betrieb des Sporthotels Hemmi. Hauptstrasse, 7075 Churwalden.

22. August 1983
G. Zumbrennen, in Celerina / Schlärigna. Inhaber: Gerhard Zumbrennen, von Olten und Zweisimmen, in Celerina/Schlärigna. Führung eines technischen Büros für die Planung und Realisierung von Bauvorhaben im Hoch- und Tiefbau sowie Handel mit Grundstücken und Liegenschaften. Chesa Collina, 7505 Celerina/Schlärigna.

22. August 1983
Urvida AG, in Flims, Immobilien (SHAB Nr. 8 vom 11. 1. 1978, S. 94). Hermann Steiner ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Dieter Ehrenburg, nun Bürger von Chur, führt seine Einzelunterschrift nun als neuer einziger Verwaltungsrat.

22. August 1983
Innkraftwerke A.G., in Scuol (SHAB Nr. 206 vom 6. 9. 1982, S. 2884). Die Unterschrift von Werner Schudel ist erloschen.

22. August 1983
Naropom Verkaufs AG, in Chur, aufgelöste und liquidierte Gesellschaft (SHAB Nr. 91 vom 21. 4. 1983, S. 1322). Nachdem die Zustimmung der zuständigen Steuerverwaltungen vorliegen, wird die Firma gelöscht.

22. August 1983
Hans Babi, in Flims s. Inhaber: Hans Babi, von Kerns OW, in Flims. Sattlerei, Tapeterei, Bodenbeläge, Innendekorationen usw. Frau da Monis, 7017 Flims Dorf.

22. August 1983
Genossenschaft Curtinatscha, in Zuoz, Erstellung und Unterhalt von Einstellhallen (SHAB Nr. 108 vom 10. 5. 1976, S. 1316). Felice Willy ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Vizepräsident/Aktuar des Vorstandes mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Balhazar Willy-Liera, von und in Zuoz. Gian Lutta, Kassier, ist nun auch Bürger von Zuoz.

22. agosto 1983
Yellow S.A. in liquidazione, in Coira, immobili, società sciolta e liquidata (FUSC del 22. 11. 1982, n. 272, p. 3737). La società è cancellata, avendo le autorità fiscali dato il loro consenso.

22. August 1983
Herzog & Sonderegger AG, Zweigniederlassung in Chur, technische Produkte (SHAB Nr. 188 vom 15. 8. 1983, S. 2841), mit Hauptsitz in Suhr. Neuer Firmenname: Heso Herzog & Sonderegger AG (Heso Herzog & Sonderegger SA) (Heso Herzog & Sonderegger Ltd.).

22. August 1983
M. Rätz-Bürgler, in Haldenstein. Inhaber: Max Rätz-Bürgler, von Rapperswil BE, in Haldenstein. Bäckerei/Konditorei. Aussersdorf 6A, 7023 Haldenstein.

Thurgau - Thurgovie - Turgovia

22. August 1983
Fakoba AG, in Dussnang, Fahrzeuge (SHAB Nr. 139 vom 17. 6. 1980, S. 2065). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 19. Mai 1983 wurde die Auflösung beschlossen. Die Liquidation ist bereits durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

22. August 1983
Gottfried Müller, Fensterfabrik AG, in Frauenfeld (SHAB Nr. 195 vom 22. 8. 1975, S. 2309). Margrit Brühlhart, Präsidentin, und Emmy Kouz, Mitglied, sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgetreten; ihre Unterschriften sind erloschen. Paul Füllemann, bisher Prokurist; wurde als Präsident mit Einzelunterschrift in den VR gewählt; seine Prokura ist erloschen. Neu wurde Rosa Füllemann-Engeli, von Berlingen, in Frauenfeld, als Mitglied mit Einzelunterschrift in den VR gewählt.

22. August 1983
Genossenschaft Alterssiedlung Wängli, in Wängli. Unter dieser Firma besteht aufgrund der Statuten vom 24. Juni 1983 eine Genossenschaft. Zweck: in Wängli Alterswohnungen zu erstellen und an betagte Einwohner preisgünstig zu vermieten. Sofern die Wohnungen nicht von Betagten beansprucht werden, können sie an andere Interessenten abgegeben werden. Es bestehen Anteilsscheine zu Fr. 1000. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet nur das Genossenschaftsvermögen. Jede persönliche Haftung und Nachschusspflicht der Genossenschafter ist ausgeschlossen. Publikationsorgan ist das SHAB. Die Mitteilungen an die Genossenschafter erfolgen schriftlich. Die Organe der Genossenschaft sind: die Generalversammlung, der Vorstand und die Kontrollstelle. Der Vorstand besteht aus 7 bis 9 Mitgliedern, es gehören ihm an: Otto Bischof-Isler, von Stettfurt, in Wängli, als Präsident; Richard Heini-Schmid, von Neuenkirch, in Wängli, als Vizepräsident; Gottlieb Hölpli-Engeler, von und in Wängli, als Aktuar; Roland Flückiger-Frick, von Rohrbach, in Wittenwil, als Kassier, und Fritz Horber-Zingg, von und in Wängli, als Beisitzer; sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil: Dorfstrasse 5, 9545 Wängli, bei der Raiffeisenbank Wängli.

22. August 1983
Felix Egger, in Sitterdorf, Baugeschäft (SHAB Nr. 223 vom 23. 9. 1980, S. 3125). Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes und Wegzugs des Inhabers erloschen.

22. August 1983
Erwin Voney, in Bischofszell, Gipser-, Putz- und Plasterarbeiten sowie Untergrüßböden (SHAB Nr. 89 vom 20. 4. 1982, S. 1213). Die Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

22. August 1983
Margrit Reuter-Hotz, in Weinfelden. Firmhaberin ist Margrit Reuter-Hotz, von Rütli ZH, in Weinfelden. Der Ehemann hat die Zustimmung zur Geschäftsführung erteilt. Betrieb des Restaurants Bahnhof. Bahnhofstrasse 1, 8570 Weinfelden.

Ticino - Tessin - Tessin

Ufficio di Lugano

Rettifica e complemento
Electro Bauer S.A. Articoli elettrotecnici all'ingrosso, succursale di Lugano, in L u g a n o (FUSC del 4. 8. 1983, n. 179, p. 2718), società anonima con sede principale a Basilea. Alex Nachbur, Eduard Pfenniger e Heinz Portmann sono vice-direttori e non direttori come erroneamente pubblicato. Procura collettiva a due è stata conferita a: Tiziano Ferrari, da Bironico in Ponte Capriasca.

22 agosto 1983
Argona SA, in L u g a n o, via al Forte 2, c/o Amministrazione e Consulenza SA (nuova iscrizione). Data dello statuto: 18. 8. 1983. Scopo: l'acquisto, la vendita e l'amministrazione di beni immobiliari; tutte le operazioni commerciali e finanziarie; la partecipazione ad altre società. Capitale: fr. 50.000, diviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberato. Pubblicazioni: FUSC. Comunicazioni e convocazioni: agli azionisti, se noti, per lettera raccomandata. Amministrazione: 1 a 5 membri, amministratore unico con firma individuale è: Giovanni Gianola, da Massagno in Lamone.

22 agosto 1983
Polinova SA, in L a m o n e (nuova iscrizione). Data dello statuto: 18. 8. 1983. Scopo: la pulizia e manutenzione di ogni genere e la partecipazione a imprese affini. Capitale: fr. 50.000, diviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberato. Pubblicazioni: FUSC. Amministrazione: 1 a 5 membri: Enrico Iten, da Untergeri in Croglia, presidente; Matilde Manzoni, da Arogen in Sigirino, vice-presidente, e Ginette Iten, da Untergeri in Croglia, membro. La società è vincolata dalla firma collettiva a due del vice-presidente e della firma collettiva a due con il vice-presidente del presidente e del membro.

22 agosto 1983
Soleado SA, in L u g a n o, via al Forte 2, c/o Amministrazione e Consulenza SA (nuova iscrizione). Data dello statuto: 18. 8. 1983. Scopo: l'acquisto, la vendita e l'amministrazione di beni immobiliari; tutte le operazioni commerciali e finanziarie; la partecipazione ad altre società. Capitale: fr. 50.000, diviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberato. Pubblicazioni: FUSC. Comunicazioni e convocazioni: agli azionisti, se noti, per lettera raccomandata. Amministrazione: 1 a 5 membri, amministratore unico con firma individuale è: Giovanni Gianola, da Massagno in Lamone.

22 agosto 1983
Enrico ed Ermo Juan Semadeni, in L u g a n o, commercio biciclette, ecc., società in nome collettivo (FUSC del 6. 1. 1978, n. 4, p. 47). La società è sciolta. Il socio Ermo Juan Semadeni non fa più parte della società, questa è cancellata. Il socio Enrico Semadeni, da Poschiavo in Lugano, continua l'attività come ditta individuale ai sensi dell'art. 579 CO, con la ditta Enrico Semadeni, in Lugano, via Serafino Balestra 27. Scopo: commercio e riparazione di biciclette, ciclomotori, motocicli, materiali accessori e simili, nonché ogni lavoro e commercio affine.

22 agosto 1983
Ermo Juan Semadeni, in V i g a n e l l o, via alla Santa 7 (nuova iscrizione). Titolare: Ermo Juan Semadeni, da Poschiavo in Lugano. Scopo: commercio e riparazione di biciclette, ciclomotori, motocicli, materiali accessori e simili, nonché ogni lavoro e commercio affine.

22 agosto 1983
Negozio di Calzoleria Vetter e Cl., in L u g a n o, società in nome collettivo (FUSC del 5. 4. 1982, n. 79, p. 1059). La società è sciolta. Essendo la liquidazione terminata, questa ragione sociale è cancellata.

22 agosto 1983
Blue Mountains S.A., in L u g a n o, immobili, ecc. (FUSC del 7. 4. 1983, n. 79, p. 1122). In scioglimento: 16. 8. 1983. Nuova ragione sociale: Blue Mountains S.A. in liquidazione. Liquidatrice con firma individuale è: Verena Mancaella, amministratrice unica. Recapito della società in liquidazione: viale Cattaneo 11, c/o Fidercom S.A.



## Bilanzen - Bilans - Bilanci

## Previsa SA assurance protection juridique, Genève

Actif		Bilan au 31 décembre 1982		Passif	
	Fr.		Fr.		Fr.
Valeurs mobilières:		Fonds propres:			
Obligations et lettres de gage	664 800.—	Capital social	500 000.—		
Avoirs en banques bloqués au profit de tiers	10 400.—	Réserves spéciales:			
Espèces en caisse et avoires en compte de chèques postaux	4 873.—	Fonds d'organisation	134 837.—		
Avoirs en banques	208 055.—	Pour pertes sur primes émises	3 200.—		
Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurance	65 163.—	Réserves techniques, réassurances déduites:			
Prorata d'intérêts et loyers	13 625.—	Réserve pour risques en cours	131 000.—		
Autres actifs	18 050.—	Réserve pour sinistres à régler	110 000.—		
		Engagements:			
		Agents	32 544.—		
		Autres passifs	73 385.—		
	984 966.—		984 966.—		

Genève, le 29 juin 1983

Previsa SA assurance protection juridique  
Le président: J.-P. Rivara  
Le directeur: J.-Cl. Eggimann

## GAN Incendie Accidents - Compagnie Française d'Assurances et de Réassurances, Incendie, Accidents et Risques Divers, Paris

Actif		Bilan au 31 décembre 1982		Passif	
	fr.fr.		fr.fr.		fr.fr.
Valeurs mobilières:		Fonds propres:			
Obligations et lettres de gage	3 960 958 692.—	Capital social	348 750 000.—		
Actions et parts sociales d'entreprises d'assurances	249 026 602.—	Primes d'émission	12 913 128.—		
Autres actions et parts sociales	1 536 010 332.—	Réserves pour cautionnements	6 298 990.—		
Autres valeurs mobilières	145 540 129.—	Réserves spéciales de réévaluation	114 317 731.—		
Prêts à des corporations	169 976 797.—	Réserve des plus-values nettes à long terme	302 532 551.—		
Titres de gage immobilier	110 940 818.—	Réserves pour plus-values réinvesties, à réinvestir et divers	29 880 314.—		
Immeubles	1 207 406 536.—	Réserve pour fluctuation de change	29 085 265.—		
Dépôts en espèces auprès de gouvernements et d'associations	353 600.—	Réserve pour investissement	1 676 400.—		
Avoirs en banque bloqués au profit de tiers	4 071 791.—	Réserves techniques, réassurances déduites:			
Espèces en caisse et avoires en compte de chèques postaux	2 581 378.—	Réserve pour risques en cours	1 283 732 705.—		
Avoirs en banques	260 848 648.—	Réserves mathématiques des rentes en cours	310 172 914.—		
Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurance	796 293 786.—	Réserve pour sinistres à régler	6 307 345 611.—		
Comptes courants créditeurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances	277 139 521.—	Autres réserves techniques	110 997 987.—		
Dépôts pour réassurances acceptées	291 117 485.—	Comptes courants débiteurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances	148 337 442.—		
Prorata d'intérêts et loyers	185 016 237.—	Dépôts pour réassurances cédées	247 450 430.—		
Mobilier et matériel	60 749 000.—	Engagements:			
Cautionnements	10 083 041.—	Agents	157 259 771.—		
Autres actifs	703 742 615.—	Cautionnements	18 520 506.—		
	9 971 857 008.—	Fonds de prévoyance en faveur du personnel	8 821 728.—		
		Autres passifs	512 297 118.—		
		Solde du compte de profits et pertes	21 466 417.—		
			9 971 857 008.—		

Paris, le 6 juillet 1983

Garanties accordées 71 176 201.—

GAN Incendie Accidents - Compagnie Française d'Assurances et de Réassurances, Incendie, Accidents et Risques Divers  
J. Tourdes, sous-directeur

Redaktion: Bundesamt für Aussenwirtschaft, Bern - Rédaction: Office fédéral des affaires économiques extérieures, Berne

Private Anzeigen Annonces privées Annunci privati



## Basellandschaftliche Kantonalbank

**5%** Anleihe 1983-95  
von max. Fr. 50 000 000

<b>Anleihenszweck:</b>	Konversion bzw. Rückzahlung der am 20. September 1983 fälligen 5¼% Anleihe 1973-83 von Fr. 20 000 000 und Beschaffung weiterer Mittel für die Finanzierung des Aktivgeschäftes
<b>Abschnitte:</b>	Inhabertitel von Fr. 5000.— und Fr. 100 000.—
<b>Coupons:</b>	Jahrescoupons per 20. September
<b>Laufzeit:</b>	12/10 Jahre
<b>Ausgabepreis:</b>	100,50%
<b>Emissionsfrist:</b>	31. August bis 6. September 1983, mittags
<b>Kotierungsantrag:</b>	Basler und Zürcher Börse
<b>Liberierung:</b>	20. September 1983
<b>Valoren-Nummer:</b>	5¼% Anleihe 1973-83 25 935 5 % Anleihe 1983-95 25 939

Konversionsanmeldungen und Barzeichnungen werden von den Banken spesenfrei entgegengenommen.

Basellandschaftliche Kantonalbank

Schweizerische Luftverkehr-Aktiengesellschaft,  
Zürich

Anleihe 1980-2005 von Fr. 84 000 000 Tranche A  
mit variablem Zinssatz (Val. No. 120 763)

In Übereinstimmung mit Ziffer 2 der Anleihebedingungen wurde der Zinssatz für die vierte Jahresperiode vom 10. September 1983 bis 10. September 1984 (Coupon Nr. 4) auf 5¼% festgelegt.

Coupon Nr. 3 der Obligationen kann bekanntlich zum Satze von 5¼% ab 10. September 1983 bei den Zahlstellen eingelöst werden.

Basel, 31. August 1983

Aus Auftrag:  
Schweizerischer Bankverein

Dénonciation de l'emprunt  
5½% ENSA Electricité Neuchâteloise SA  
1972-87 de fr. 15 000 000

(Numéro de valeur 104 439)

Faisant usage de son droit de dénonciation en conformité des conditions de l'emprunt, ENSA Electricité Neuchâteloise SA dénonce au remboursement par anticipation au 20 décembre 1983

l'emprunt susmentionné. Dès cette date, les obligations cesseront de porter intérêt. Le remboursement s'effectue au pair, sans frais, contre remise des titres et coupons non encore échus aux sièges, succursales et agences en Suisse des banques suivantes: Banque Cantonale Neuchâteloise, Société de Banque Suisse, Crédit Suisse, Union de Banques Suisses et Banque Populaire Suisse.

Au nom de l'ENSA Electricité Neuchâteloise SA:  
Banque Cantonale Neuchâteloise

DOPPELWÄHRUNGSANLEIHE



GTE Finance N.V.

Curaçao, Netherlands Antilles

Anleihe 1983-1991/93  
von US\$ 84 000 000 (minimum)

mit Zinszahlung in Schweizerfranken zum Satz von

**7 3/4 %** jährlich

berechnet auf dem Emissionspreis von SFr. 5000.- je Obligation

Jeder Obligationär hat das individuelle Recht, die vorzeitige Rückzahlung seiner Obligationen auf den 26. September 1991 zu \$ 2787.- je Obligation zu verlangen.

Weitere wichtige Bedingungen der Anleihe:

- Emissionspreis: SFr. 5000.-  
je Obligation zuzüglich SFr. 15.- eidg. Umsatzabgabe
- Coupons: jährlich am 26. September mit SFr. 387.50 pro Coupon
- Stückelung: Inhaberoobligationen von US\$ 3000.- nominal
- Laufzeit: längstens 10 Jahre
- Rückzahlung: a) spätestens am 26. September 1993 zu US\$ 3000.- pro Obligation  
b) der Schuldner ist berechtigt, die Obligationen am 26. September 1991 zu \$ 2817.- je Obligation vorzeitig zurückzuzahlen  
c) vorzeitige Rückzahlung aus steuerlichen Gründen oder im Verzugsfall möglich, mit abnehmenden Prämien, beginnend mit 5% bzw. 10%.
- Liberierung: am 26. September 1983 in Schweizerfranken
- Kotierung: wird beantragt an den Börsen von Basel, Bern, Genf, Lausanne und Zürich
- Valoren-Nr.: 557 217
- Verkaufsbeschränkungen: Vereinigte Staaten von Amerika und Niederländische Antillen
- Zeichnungsfrist: bis 5. September 1983, mittags

Der Emissionsprospekt erscheint am 31. August 1983 in der «Neuen Zürcher Zeitung» und in der «Basler Zeitung». Separate Prospekte werden nicht gedruckt. Zeichnungsscheine können bei den untenstehenden Instituten bezogen werden.

Die untenstehenden Institute behalten sich vor, die Anleihe zu erhöhen und zutreffendenfalls den endgültigen Nominalbetrag nach Zeichnungsschluss zu veröffentlichen.

- |   |   |
|---|---|
| SODITIC S. A.   | THE ROYAL BANK OF CANADA (SUISSE)   |
| AMRO BANK UND FINANZ<br>BANQUE GUTZWILLER, KURZ, BUNGENER S. A.<br>MORGAN STANLEY S. A.   | BANK HEUSSER & CIE AG<br>BANQUE INDOSUEZ, Succursales de Suisse<br>SOCIETE GENERALE ALSACIENNE DE BANQUE<br>- Groupe Société Générale -   |
| Algemene Bank Nederland (Schweiz)<br>Bank Leumi le-Israel (Schweiz)<br>Banque Scandinave en Suisse<br>Compagnie de Banque et d'Investissements, CBI<br>Hottinger & Cie  | Banca Unione di Credito<br>Bank Schoop Reiff & Co. AG<br>Citicorp Bank (Schweiz)<br>Dai-ichi Kangyo Bank (Schweiz) AG<br>Inter Maritime Bank  |
| Banca del Sempione<br>Bankers Trust AG<br>Bank für Kredit und Aussenhandel AG<br>Banque Nationale de Paris (Suisse) S. A.<br>Banque Pasche S. A.<br>Compagnie Luxembourgeoise de la Dresdner Bank AG<br>- Dresdner Bank International - Succursale de Zurich<br>Crédit des Bergues<br>Grindlays Bank plc<br>Morgan Guaranty (Switzerland) Ltd<br>Overland Trust Banca<br>Société Bancaire Barclays (Suisse) S. A. | Banco Exterior (Suisse) S. A.<br>Bankinvest<br>Bank in Liechtenstein AG<br>Banque de Participations et de Placements S. A.<br>Chase Manhattan Bank (Suisse)<br>First Chicago S. A.<br>Manufacturers Hanover (Suisse) S. A.<br>Nippon Kangyo Kakumaru (Switzerland) S. A.<br>J. Henry Schroder Bank AG<br>Volksbank Willisau AG<br>S. G. Warburg Bank AG |

Nichtigkeitsklärung

Die Einlagehefte der Bank Prokredit AG

- Nr. 01-08758/03, Zürich
- Nr. 01-34841/04, Zürich
- Nr. 01-44661/18, Zürich
- Nr. 01-45748/05, Zürich
- Nr. 01-46816/04, Zürich
- Nr. 04-07636/00, Basel
- Nr. 05-07564/08, St. Gallen
- Nr. 08-10080/00, Luzern

werden vermisst. Die Gläubiger werden über die Guthaben verfügen, sofern die allfälligen Inhaber der Hefte diese nicht binnen 6 Monaten, nach dieser Publikation, der obenwähnten Bank vorlegen und ihr besseres Recht nachweisen.

Bank Prokredit AG

Nichtigerklärung

Das Sparheft Nr. 01.122073.3 der Erspariskasse Biel wird vermisst.

Der allfällige Inhaber dieses Sparheftes wird hiermit aufgefordert, dasselbe innert dreissig Tagen, unter Nachweis seiner Rechte, bei der Erspariskasse Biel vorzuweisen. Andernfalls wird der Gläubiger die Urkunde im Sinne von Art. 90 OR als kraftlos erklären.

Biel, den 26. August 1983

Erspariskasse Biel

Das Depositenheft Nr. 119 302/03, ausgestellt von der Migros Bank, mit einem Saldo von Fr. 9668.65, wird vermisst.

Allfällige Inhaber dieses Sparheftes werden hiermit aufgefordert, dieses innert 6 Monaten, von heute an gerechnet, an den Schaltern der Migros Bank vorzuweisen, widrigenfalls dieses Sparheft als kraftlos erklärt und an dessen Stelle ein neues ausgestellt würde.

Verlangen Sie vom Schweizerischen Handelsamtsblatt unentgeltliche Zusendung einer Probenummer der Monatschrift «Die Volkswirtschaft».

Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen, 1979-1981

Im April 1982 erschien als Sonderheft Nr. 94 der «Volkswirtschaft» eine Publikation des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit über

Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen, 1979-1981

Die Veröffentlichung enthält die Ergebnisse der bei den Betriebsräten der Arbeitgeber und Arbeitnehmer jährlich im Herbst durchgeführten Erhebungen über die in zweiseitig-korporativen Gesamtarbeitsverträgen festgelegten Lohnsätze und Arbeitszeiten. Sie erstreckt sich auf die Jahre 1979-1981 und umfasst mehr als 4000 Lohnpositionen aus allen Erwerbszweigen, gegliedert nach Arbeitskategorien und dem örtlichen Geltungsbereich. Der Text des Sonderheftes ist gemächtsprachig.

Der Preis des Einzelheftes beträgt Fr. 35.-. Vorkaufzahlungen sind erbeten auf Postcheckkonto 30-520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern. Die Bestellung ist auf dem Abschnit des Einzelheftes anzubringen.

Der SHAB-Leserkreis ist kaufkräftig

Nutzen Sie diese Kaufkraft -

Inserieren Sie!

Annulation

Les carnets de dépôt de la Banque Procredit SA

- no 02-01272/01, Fribourg
- no 03-06583/02, Genève
- no 03-11349/00, Genève
- no 03-12532/09, Genève
- no 08-10248/02, Lausanne
- no 09-10533/06, Lausanne
- no 10-10478/06, Neuchâtel
- no 12-09338/09, La Chaux-de-Fonds

sont égarés. Les créanciers disposeront de leurs avoirs, si lesdits carnets ne sont pas présentés à la banque mentionnée ci-dessus, dans le délai de 6 mois dès cette publication.

Banque Procredit SA

Offerten unter Chiffre ...

1. Für den Offertenschreiber

Offerten auf Chiffre-Inserate sollen in der Regel keine Beilagen von Wert enthalten. Legen Sie also keine Originalzeugnisse bei, sondern Abschriften oder Fotokopien.

Nur für verlangte Rücksendungen ist das Porto beizulegen.

Falls Ihnen die Beilagen nicht innert nützlicher Frist zurückgeschickt werden, können Sie unter der gleichen Chiffre-Nummer schriftlich eine Rücksendung verlangen. Solche Briefe werden von uns sofort an den Auftraggeber weitergeleitet. Die Adressen von Chiffre-Inseraten werden weder auf telefonische noch schriftliche Anfragen bekanntgegeben.

Nach allgemeiner Regel werden Massensendungen oder Angebote, die inhaltlich nicht direkt dem Zweck der Inserate entsprechen, nicht weitergeleitet.

2. Für den Empfänger von Offerten

Der Empfänger von Offerten sollte seine Auswahl möglichst rasch treffen und eingereichte Unterlagen mit seiner Antwort zurücksenden.

Publicitas Bern

Die grosse Chance, günstig einzukaufen

Farbbänder

für alle Schreib- und Rechenmaschinen

Mindestbest. 20 Bänder	Preis je per Stück und Porto			
	20	50	100	500 1000
Seide	5.50	4.-	3.80	3.60 3.40
Plastic-Carbon 8 mm	2.40	2.10	2.-	1.90 1.80
IBM Modell 71	2.20	2.-	1.90	1.80 1.70
IBM 72 Plastic-Carbon	4.-	3.50	3.30	3.10 3.-
IBM 72 Nylon	6.50	6.-	5.50	5.10 4.70
IBM 82/96 C, Remington				
SR 101, Hermes 808 usw.	4.-	3.80	3.60	3.40 3.20
IBM Korrekturband 82 C/96 C	2.20	2.-	1.80	1.70 1.60
Olivetti TES 401/501/, ET 121/201/221/231				
Plastic-Carbonband Kassetten	5.50	5.30	5.20	5.10 5.20
Nylonband Kassetten	8.-	7.80	7.60	7.40 7.20
Olivetti ET 121/201/221/231				
Plastic-Carbonband				
Kassette Lift-Off	6.20	5.90	5.70	5.50 5.40
Korrekturbänder Lift-Off	ET 3.30	3.10	2.90	2.70 2.50
Olivetti Praxis Kassette Lift-Off (alle Modelle)	5.40	5.20	5.-	4.80 4.60
Olivetti Praxis Korrekturbänder				
Lift-Off	3.30	3.10	2.90	2.70 2.50
Olympia ES 100 Lift-Off	5.70	5.50	5.30	5.10 4.90

Immer äusserst günstig, deshalb Preise vergleichen.

Alle IBM-Farbbänder erhältlich, bitte bei Bestellung immer Modell und Grösse angeben.

Script-Büro, 8630 Rütli, Eichwiesstrasse 2  
Postfach, Tel. 055 31 75 77



trocknet Hände und Haare im Nu!

Ideal für Cafés, Restaurants, Hotels, Büros, Fabriken, Spitäler, Bäder, Duschenanlagen, Warenahäuser, Kinos, Tankstellen usw.

Der Baege-Trockner «Airfun» ist einfach zu bedienen, sparsam im Gebrauch und hat eine lange Lebensdauer dank kollektorlosem Motor.



Fromschönes, pastellgraues, robustes Gehäuse. SEV-geprüft. Kein Überhitzen möglich. 220 Volt, 1920 Watt.

Der Baege-Trockner «Airfun» für Hände oder Haare kostet nur

Fr. 595.-

Verlangen Sie Prospekt bei der Generalvertretung

W. Baumann

Elektrische Apparate  
4053 Basel, Thiersteinerallee 29, Tel. 061-50 65 00



# Suisse-Air

Sie wollen gute Luft, optimale Raumtemperaturen und wirkungsvolle Lärm- und Wärmeisolierung - für ein motivierendes Betriebsklima und zufriedene Mitarbeiter. Sie wollen Energie sparen - und Geld -

Aktionsgemeinschaft des ILK (Informationszentrum der Luft- und Klimatechnik) Kappelweg 14 8022 Zürich 01/2117922

durch Wärmerückgewinnung. Der Weg dazu heisst Suisse-Air: modernste Luft- und Klimatechnik, bedürfnisgerecht und Schweizer Verhältnissen angepasst. Betriebssichere Anlagen, nach neuesten Gesichtspunkten konzipiert. Darum...

### Investieren Sie in gute Luft!

Die hier aufgeführten Suisse-Air Firmen bieten Ihnen Schweizer Know-How und Schweizer Lösungen. Albert P. AG, Winterthur · ANSON AG, Zürich · Andair AG, Andelfingen · Air Progress, Uster · Aria Technik AG, Zug · Bau-Engineering AG, Zürich · Camfil AG, Unterägeri · Deetz AG, St. Gallen · Haberstich Max AG, Basel · HEMAIR AG, Schindeldeli · Hesco Pilgersteg AG, Rüti · Hoval Herzog AG, Feldmeilen · Jäggi AG, Bern · Kalt E. AG, Basel · Kapag, Zumikon · Klima Frigo AG, Dietikon · Landis & Gyr AG, Zug · L.K.U.H. Leuenberger, Udorf · Lippuner Klimatechnik AG, Grabs · Lufttechnik + Metallbau AG, Wettingen · Luwa AG, Zürich · Maag Gebr. AG, Küsnacht · Müller + Partner AG, Basel · Novelair AG · Orion AL-KO, Zürich · Riggenbach AG, Olten · Sauter Fr. AG, Basel · Sevenair Gebr. Meyer AG, Luzern · Sifrag AG · Sulzer Gebr. AG, Winterthur · Schönmann E. + Co. AG, Zürich · Stäfa Control System AG, Stäfa · Stäfa Ventilator AG, Stäfa · Trion AG, Zürich · Univag Handels AG, Dällikon · VSLL, Zürich · Walter AG, Bern · Weiss Technik AG, Kilchberg · Wollimex AG, Sevelen.

### Coupon

Bitte senden Sie mir Unterlagen über Luft- und Klima-Technik sowie über die Suisse-Air Firmen.

Firma: \_\_\_\_\_ Strasse/Nr.: \_\_\_\_\_ Name/Vorname: \_\_\_\_\_ PLZ/Ort: \_\_\_\_\_ SHB 8

Schweizerische Treuhändergesellschaft  
Basel, Bern, Delsberg, Gené, Lausanne, Lugano, Luzern, Neuenburg, St. Gallen, Sitten, Solothurn, Winterthur, Zürich  
...auch für Produktions- und Materialwirtschaft

Werbeagentur  
Merki & Partner AG  
Unternehmensberatung Marketing Public Relations  
Alpenquai 36 · CH-6005 Luzern · Telefon 041-44 99 55

Billige Bürostühle - bieten viele an  
**preiswerte Bürostühle jedoch,** empfiehlt sich für sämtliche vertrauliche Spezialaufträge  
INTEROFFICE  
Unser Dactylo-Stuhl ROYAL, gepolstert, mit strapazierfähigem Stoffbezug, PVC-Kantenschutz, stufenlos einstellbar, pendelnd gelagerter Rückenlehne, Gassfeder-Sitzrohrverstellung, Tiefenfederung, 6-Knochen für Sicherheitsdoppelknoten für Teppichböden  
Fr. 190.-  
Lieferung wir, kurzfristig und franko Haus zu  
Bei Bezug ab 3 Stühlen gewähren wir 5% Mengenrabatt  
INTEROFFICE, 8049 ZÜRICH, Postfach 133, Tel. 01 42 48 48

Privatdetektel  
empfehlen sich für sämtliche vertrauliche Spezialaufträge  
DHB - Basel Sicherheitsdienst  
Tel. 061 22 78 11

Inserate erschliessen den Markt

# KRISE SCHWEIZ?

Sehr geehrte Damen, sehr geehrte Herren,  
**Kennen Sie** den Inhalt zahlreicher Dokumente, die in Washington, Moskau, Peking und Ostberlin als 'streng vertraulich' behandelt werden?  
**Haben Sie** Ihr verfügbares Vermögen - substanzgesichert angelegt - innerhalb der letzten 12 Monate erheblich vermehren können?  
**Wussten Sie** schon vor vielen Jahren, wie sich die weltpolitische Lage und die Situation Deutschlands und der Schweiz in unseren Tagen gestalten würden?  
**Waren Sie** in der Vergangenheit stets zutreffend über den künftigen Verlauf der Konjunktur informiert?  
**Suchen Sie** Wege, Ihr Geld zur Vermögensbildung und Altersvorsorge zu verwenden?  
**Wissen Sie** welche Chancen Ihnen mehrere europäische und überseische Länder bieten?  
**Können Sie** all diese Fragen mit «ja» beantworten, dann gehören Sie gewiss schon seit längerer Zeit zum Abonnementkreis der «Vertraulichen Berichte».  
**Sollten Sie** aber «nein» sagen müssen, dürfte es dringend nötig sein, die nächste Gratis-Ausgabe der «Vertraulichen Berichte» inkl. Sonderleistungen anzufordern.

**Vertrauliches**  
direkt von Diplomaten, Wirtschaftsführern, höchsten Politikern und aus Militärskreisen.  
Nr. 783 Erscheint alle 10 Tage  
10. Juni 1983  
VERTRAULICHE BERICHTE  
In der Schweiz wird im Wirtschaftsamt Informationen (WIRI) AG, Strubenstrasse 2, 8030 Zürich, Telefon 01/281 22 48

- Aufkeimende Entwicklung zwischen China, Indonesien und Japan...  
• Warum Reagan Verhandlungspartner Carter...  
• Abfertigung des Straßburger Europaparlaments (EP)...

Seit geraumer Zeit hat sich überall in der Welt die Erkenntnis durchgesetzt, dass man auf laufende prognostische Beratung nicht mehr verzichten kann. Es genügt in unseren Tagen bei weitem nicht mehr, die Tages- und Fachpresse zu lesen; es kommt vielmehr darauf an, künftige Geschehnisse bereits heute einzukalkulieren und somit von vornherein überlegen zu planen und zu wirtschaften.  
Wollen Sie zum Kreis der vertraulich Orientierten gehören? Mit untenstehendem Coupon erhalten Sie kostenlos die nächste Ausgabe.

Bitte ausschneiden und einschicken.  
**COUPON**  
Bitte senden Sie mir die nächste Ausgabe der «Vertraulichen Berichte»  
Vorname: \_\_\_\_\_  
Name: \_\_\_\_\_  
Strasse: \_\_\_\_\_  
PLZ/Ort: \_\_\_\_\_  
Redaktion «Vertrauliche Berichte»  
Verlag für Wirtschaft und Information (WVI) AG  
Streuluisstrasse 2, 8030 Zürich V 560

**GRATIS**  
1 Exemplar «Vertrauliche Berichte» mit allen Sonderleistungen